

FRIBOURG ILLUSTRÉ

REFLETS FRIBOURGEOIS

REVUE BIMENSUELLE

19 MAI 1994

N° 10 Fr. 3.50



Le district de la Broye face à son destin

Vacances à la ferme ou l'aventure sur la paille

Les tréteaux de Chalamala

de Gérard Bourquenoud

La guerre à la fumée

Une image qui devrait disparaître au fil des mois dans la plupart des entreprises de notre pays. Photo tirée de la revue BPS.



Le tabagisme est considéré aujourd'hui comme l'un des plus grands ennemis de la santé. Pratiquement un patient sur quatre qui hantent les cabinets médicaux et les hôpitaux souffre directement ou indirectement des séquelles du nicotinisme. C'est la raison qui a poussé l'Association suisse des non-fumeurs, en collaboration avec l'Office fédéral de la santé, à publier un dossier qui, en 1991, a été utilisé comme matériel d'enseignement lors de la journée suisse pour la santé des entreprises, tout particulièrement en ce qui concerne le problème du tabagisme au lieu de travail qui ne semble pas facile à résoudre. Ce dossier très complet a incité les chefs d'entreprises à tenir compte du souhait des non-fumeurs tout en respectant les fumeurs.

Le souci principal de la Fondation suisse pour la promotion de la santé est d'aider chaque entreprise à trouver une solution adaptée à sa propre structure. La démarche proposée n'est pas destinée à susciter une polémique entre fumeurs et non-fumeurs, mais au contraire à favoriser un dialogue, pour ne pas dire une compréhension mutuelle. Elle peut se résumer par l'idée de créer un groupe de travail qui, sur la base d'une enquête effectuée auprès du personnel, pourrait élaborer une stratégie, d'abord par une importante campagne d'information et de sensibilisation au sein de l'entreprise, pour ensuite introduire une réglementation qui serait bénéfique aux uns comme aux autres.

Ce qui est certain, c'est que la fumée de tabac est à l'heure actuelle de moins en moins bien acceptée. Les cris d'alarme successifs de l'Organisation mondiale de la santé, les campagnes nationales anti-tabac, les restrictions envisagées dans bon nombre de pays, dont le nôtre, ont amené une prise de conscience des problèmes liés au tabac, tant chez les non-fumeurs que chez les fumeurs. La question de protection de l'environnement est par ailleurs devenue préoccupante et une population toujours plus importante aspire à une vie saine.

Dès lors, la tendance à multiplier les espaces réservés aux non-fumeurs dans tous les domaines de la vie collective s'inscrit dans la logique des choses. Les CFF, certaines chaînes de restaurants et d'hôtels, par exemple, n'ont pas attendu la promulgation d'une loi pour passer aux actes. La Fondation suisse pour la protection de la santé n'a pas l'intention de diviser la société en deux clans: les fumeurs et les non-fumeurs, mais d'établir tout simplement des règles destinées à faciliter la vie en commun, dans le respect de chacun.

En Suisse, comme à l'étranger, des entreprises font preuve d'imagination pour convaincre leur personnel à renoncer au tabagisme. Une entreprise genevoise offre un programme complet de désaccoutumance à ses employés. Le coût s'élève à 2500 francs, dont l'employeur verse les deux tiers. Si le fumeur n'a pas rechuté après une année, elle rembourse la moitié de ce qu'il a déboursé. Et ce qui est très encourageant, c'est qu'une récente enquête a confirmé la volonté de tout le personnel - y compris les fumeurs - de soutenir cette politique.

Il est d'autre part intéressant de savoir qu'une importante majorité de la population suisse - près de 60% - réclame également le droit à une place de travail sans fumée. Des exemples qui prouvent que la question est d'actualité. Mais comme mieux vaut ne jamais commencer, plutôt que d'être contraint de s'arrêter, la prévention doit en premier lieu faire prendre conscience aux jeunes qu'il en va de leur santé.

La Broye: une terre généreuse

Divisé en deux parties, la Haute-Broye et la Basse-Broye, ce district fribourgeois est morcelé par trois enclaves qui sont Estavayer, Surpierre et Vuisens. La nature de son sol et son climat très doux en font une contrée très fertile pour la culture des céréales, de la vigne, du tabac, des arbres fruitiers.



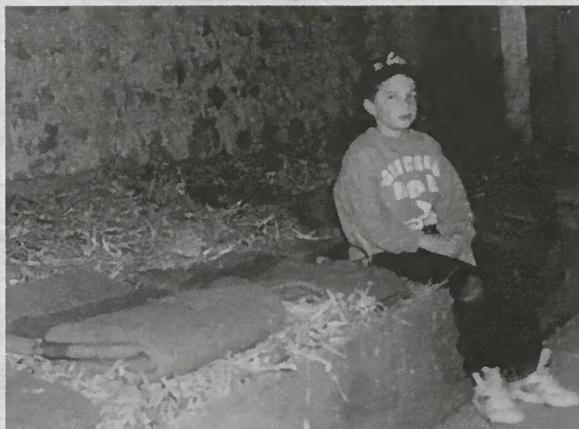
Costumes et coutumes

La Fédération fribourgeoise des costumes et coutumes a tenu ses assises dans le district du Lac, en prélude à la fête cantonale qui, le premier week-end de juin, déroulera ses fastes dans le beau village de Tavel, qui attend quelque 800 adultes et enfants costumés.



Dormir sur la paille

Une nouvelle forme de tourisme a été lancée l'an passé dans le canton du Jura, laquelle se développe aujourd'hui dans toute la Suisse romande, y compris au Pays de Fribourg où seize fermes sont déjà à disposition des touristes et promeneurs qui souhaitent vivre des vacances à la ferme et dormir sur la paille.



VOYAGES

L'île d'Ischia
pour des vacances de rêve

4

CULTURE

Avec les Tréteaux de Chalamala

7

CROQUE-NOTES

Chœur mixte d'Avry-dt-Pont
centenaire

8

TERRE DE FRIBOURG

La Broye vue par son préfet

11

TOURISME

Au-delà de nos frontières
Aventure sur la paille

17

HUITIÈME DISTRICT

Assemblée AJB à Genève

24

FOLKLORE

Prochaine fête des costumes
en Singine

30

NOS AÎNÉS

Il y a vieux et... vieux

33

LES SPORTS

La gymnastique aux nationaux
Trois parcours VTT à Romont

35

HOMMAGE À...

Ceux qui nous ont quittés

41

PATRIMOINE

Dentelles et filets de Gruyères

42

NOTRE COUVERTURE:

Culture du colza dans la Broye

Les champs de colza, très nombreux dans ce district, offrent lors de la floraison un éclat particulier à la campagne broyarde. C'est une plante à fleurs jaunes cultivée comme plante fourragère et pour ses graines qui donnent une huile propre à l'éclairage et au graissage.

PHOTO JEAN-CLAUDE MORA, TIRÉE DU LIVRE «FRIBOURG», EN VENTE AUX ÉDITIONS FRAGNIÈRE, FRIBOURG.

de Gérard Bourgeois

L'ESPIRIT DE L'ILLUSTRE

N° 10

19 MAI 1994

Une île de rêve pour des vacances de rêve

La merveilleuse île d'Ischia, située dans le golfe de Naples, n'a que 35 km de côtes et 60 000 habitants. Le volcan Epomeo, qui se trouve à 788 m d'altitude, éteint depuis des décennies mais qui fume toujours, est le plus haut sommet de ce paradis terrestre en pleine mer. Les Italiens l'appellent «l'île verte», en raison de son abondante végétation.

Pour atteindre l'île d'Ischia, les voyages Marti, de Kallnach, vous proposent chaque vendredi le déplacement en car à deux étages, avec couchettes et service à bord, jusqu'à Pozzuoli, près de Naples, d'où un ferry vous emmènera jusque sur l'île. Si le voyage aller et retour en car vous semble trop pénible, vous avez la possibilité de vous y rendre par avion Crossair, avec un départ chaque samedi depuis Klotten pour Naples. Sur

l'île, deux hôteses de la maison Marti sont à votre service pendant toute la durée de votre séjour.

Mille et une choses à voir

En l'espace de deux heures, le car vous fera découvrir l'île d'Ischia avec ses vignobles, sa flore, sa verdure, ses vergers et ses pins, ses habitants, ses hôtels et les piscines, le port d'Ischia, le château Ponte, son histoire, ses villages, le magnifique jardin créé par le



Un rocher de molasse qui a l'aspect d'un champignon.

Le centre thermal de Pozeidon.



célèbre musicien anglais William Walton et j'en passe. Ce paradis terrestre en Méditerranée dispose de quelque 70 sources d'eau chaude provenant très vraisemblablement du volcan qui, probablement, est encore en activité dans les profondeurs de la terre. Une eau thermale qui est, semble-t-il, salutaire aux personnes qui souffrent de rhumatismes et d'arthrite. Le centre thermal de Pozeidon, situé au bord de la mer, est équipé d'une vingtaine de piscines dont la température varie entre 28 et 80° C. Un endroit charmant qui dispose également de la plus longue plage de l'île et qui accueille chaque année 250 000 touristes, dont une majorité pour des cures de santé.

Des vins délicieux pour une bonne table

Comme les plaisirs de la table font partie des vacances et que les vins sont également les bienvenus pour la plu-



Arrivée du car Marti à Pozzuoli, où le ferry attend les passagers.

part des gens, nous allons tenter de vous donner l'eau à la bouche par une dégustation comprise dans l'excursion. Le vignoble d'Ambra, qui s'étend sur 3000 ha, est exploité par quelque 300 vignerons pour une pro-

duction de 250 000 litres par année, soit 90% de vin blanc Biancollela et 10% de rouge Palummo. Toute la production est vinifiée dans une seule cave, vendue et consommée sur l'île. D'excellents vins naturels qui n'ont aucun effet néfaste sur votre physique. Précisons encore une chose qui va réjouir la gent féminine en particulier: sur l'île d'Ischia vous aurez tout loisir de vous promener en toute sécurité. Et cela de nuit comme de jour, car sur ce lopin de terre entouré d'eau il n'y a pour l'instant aucune criminalité. Vous êtes logé dans des hôtels quatre étoiles qui se nomment Continental et Hermitage, pour lesquels Marti a contribué, il y a un quart de siècle, au financement de leur construction. Comme l'a si bien dit Jean-Claude Gigon, animateur du «Kiosque à musique» à la Radio suisse romande, lors de son séjour sur cette île: «Marti est la seule agence de voyages qui vous emmène au septième ciel!»

Gérard Bourquenoud

Nicolas Pulver, de la maison Marti, en conversation avec Mme Walton, épouse du célèbre compositeur. A gauche, Jean-Claude Gigon à la caméra.



DANS NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

Vu l'abondance de matière, nous sommes dans l'obligation de renvoyer la parution de plusieurs reportages dans notre prochaine édition. Que les personnes, sociétés, associations et organisations concernées veuillent bien accepter nos excuses.

Guides professionnelles à Gruyères



Dans les rues de Gruyères.

PHOTO G. BD

Invitées par la Société de développement de Gruyères-Molésion, 16 guides professionnelles en provenance des offices du tourisme de Genève, Lausanne, Montreux, Interlaken et Lucerne viennent de passer 24 heures dans la cité comtale et ses environs.

Objectif des initiants: apporter une valeur ajoutée consistant aux connaissances de base de ces dames sur le Château et ses ressources culturelles, sur la cité de Gruyères en général, son offre commerciale et gastronomique, et enfin sur la station de Molésion et ses potentialités d'animation populaire.

Cette opération de charme s'est déroulée récemment dans une parfaite convivialité; l'initiative des Gruériens - une première en quelque sorte - a réjoui les participantes romandes et alémaniques tout comme les offices de tourisme concer-

nés qui les ont déléguées.

Parmi les points forts - outre l'accueil exemplaire des prestataires locaux - la lecture de l'exposition d'Art fantastique (Leza Lidow et Milan Goldschmiedt) en compagnie du conservateur Etienne Chatton ou encore le toast final au courage avec la descente intégrale en bobluge à Molésion.

A relever enfin l'intérêt manifesté par l'ensemble des guides à la perspective de découvrir - avec des groupes de visiteurs - la prochaine exposition d'Ernst Fuchs, alias «Feuer Fuchs ou Renard fougueux», le génialissime artiste d'art fantastique, à qui le Musée russe de l'Ermitage à St-Petersbourg vient d'offrir une grande rétrospective: une véritable aubaine pour Gruyères! (au Château, du 26 juin au 15 novembre 1994).

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Fondé en 1945
Rte de la Glâne 31
1701 Fribourg

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

Rédaction et administration:
Rte de la Glâne 31.
Case postale 331 - 1701 Fribourg.
Tél. 037/82 25 25.
Téléfax 037/24 32 44.

Rédacteur en chef:
Gérard Bourquenoud.
Gruyère, Veveysse, Singine et Lac.

Collaboratrices - Collaborateurs:
Broye fribourgeoise et vaudoise:
Marinette Grandjean.
Sarine et ville de Fribourg:
Jacqueline de Saint-Bon.
Glâne et faits divers:
Valentine Jaquier.
Société et culture:
Marinette Jaquier.
Page du patois:
Albert Bovigny.
Fribourgeois «hors les murs»:
Félix Brühlhart.

Service des abonnements:
Rosette Scherrer.

Abonnements:
Annuel: Fr. 78.50. Semestriel: Fr. 40.-.
Etranger: Fr. 90.-. Par avion: Fr. 115.-.
Vente au numéro: Fr. 3.50. CCP 17-2851.

Tirage: 6700 exemplaires.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

Editeur:
Imprimerie Fragnière S.A.
Rte de la Glâne 31, 1701 Fribourg.

Publicité:
ofa Orell Fussli Publicité S.A.
Rue de Lausanne 91 - 1700 Fribourg.
Tél. 037/81 15 20 - Téléfax 037/22 90 94.
Délai de réception des annonces:
15 jours avant la parution.

LES JEUNES SUR SCÈNE

Tréteaux de Chalamala

Pour cette troupe de théâtre de Bulle qui fêtera l'an prochain son cinquantième anniversaire par un programme éclectique, les mois se succèdent avec des productions sur scène assurées tour à tour par les enfants, adolescents et adultes tout au long de l'année.



Les jeunes élèves avec le cancre qu'elles ont sorti de la cave où le professeur assassiné l'avait enfermé.

Actuellement, avec «Classe terminale», c'est la troupe des ados qui interpelle les spectateurs, parfois même haut et fort, sur la scène de l'Hôtel-de-Ville de Bulle. Quatorze jeunes, plus précisément treize filles et un garçon, ont répété pendant plus de huit mois cette pièce de René de Obaldia, lauréat du Prix Molière 1993 pour l'ensemble de son œuvre, sur une mise en scène de Jean-Marc Wasem. La musique, composée par Hugues Le Bars, dont le jeune talent est déjà reconnu par d'autres compagnies théâtrales, entraînait les acteurs à un rythme endiablé. «Classe terminale» est une pièce qui semble avoir été écrite pour ses jeunes interprètes, tant le langage libre et même débridé reflète bien leur esprit surtout anticonformiste.

Le spectacle donné pendant cette semaine d'avril à Bulle pourra être repris à d'autres occasions, et la troupe espère que celles-ci se présenteront souvent, pour le plaisir de jouer d'abord, pour rentabiliser les frais engagés ensuite. Si les acteurs et tous ceux qui gravitent autour d'une telle production fournissent leurs efforts gratuitement, les frais sont cependant importants, en particulier pour le matériel, les décors et les costumes. Une première reprise est d'ores et déjà prévue à Riddes le 4 juin prochain, à l'occasion du congrès de la Fédération suisse du théâtre amateur. Gageons qu'elle rencontrera le même succès qu'elle vient de connaître à Bulle.

Texte et photo J.S.B.

INSTANTS

Lors de vacances, de voyages ou tout simplement au coin de la rue, il arrive que l'on soit témoin d'une petite scène. Comique ou triste, elle a quelque chose qui frappe. C'est toujours fugace. Il s'agit alors d'un instant volé! Au fil des éditions, nous allons vous livrer des instants volés. Aujourd'hui, cap sur...

Jaipur, Inde

Le bruit mat du pic d'acier heurtant lourdement la tête de l'éléphant résonne encore dans la miègne. Le cornac avait-il donc si peur pour frapper avec tant de force? La bête est-elle si sage pour ne point se révolter? Docilement, le lourd pachyderme a fait demi-tour, se frayant un lent passage entre ses congénères, les camions et voitures, la horde des marchands et des mendiants. D'un pas lourd et régulier il s'est dirigé vers la colline conduisant au Fort d'Amber. Insupportable, le bruit sourd de ce crâne heurté m'a envahie. Comme dans un rêve engourdissant, lorsque très exactement l'on sait ce qui va arriver mais qu'une paralysie empêche tout mouvement, ce geste unique d'une extrême violence se répète à l'infini dans ma mémoire. Dans la torpeur du rêve surgit le cauchemar et je vois le mammifère ensanglanté se dresser ses quatre ou cinq tonnes sur son train arrière, battre l'air de ses énormes pattes onglées. Sa trompe se soulève avec une puissance effrayante, ses défenses percutent la roche du mur dans un barrissement de tonnerre de Dieu. L'homme tombe sur le bitume et son corps maigre roule le long de la pente, pour s'arrêter contre le pied d'un autre proboscédien. Va-t-il écraser sa tête comme une noix de coco? Un klaxon aigu me réveille. Le bruit ambiant, les moteurs, les cris des marchands et même les ricanements des singes sont tout à coup très doux. En file indienne, les éléphants, chargés de touristes, montent nonchalamment la pente accentuée de la colline d'Amber. Jaipur, la ville rose, et le bruit mat du pic d'acier s'abattant sur la tête de l'éléphant.

Nina Brissot-Carrel

VOLÉS

CHŒUR MIXTE PAROISSIAL D'AVRY-DT-PONT

Déjà centenaire et toujours actif

Cela fait déjà un siècle qu'une vingtaine d'hommes s'étaient réunis pour former une chorale qui s'était mise au service de l'Eglise. Ouvriers au cœur noble, ils étaient fiers de chanter d'abord pour le Seigneur, mais aussi pour leur plaisir et pour la paroisse tout entière. Contre vents et marées, cette chorale est devenue au fil des ans un chœur mixte qui a fait son chemin.

Pour marquer dignement cet anniversaire important dans la vie d'une société villageoise, cet ensemble vocal costumé a organisé, le vendredi 22 avril dernier, un festival de chants du 1^{er} mai, ceci dans le dessein d'associer les jeunes à la relève des membres de «L'Echo du Gibloux». Le dimanche 24 avril, qui était la journée officielle de cet événement, fut animé par un office solennel chanté par le chœur mixte paroissial, suivi d'un apéritif en plein air et d'un banquet



Les drapeaux des sociétés invitées.



Le chœur mixte «L'Echo du Gibloux», dont les membres sont habillés du dzaquillon et du bredzon.

Apéritif en musique avec la fanfare d'Avry-dt-Pont.



rehaussé par les productions de la fanfare d'Avry-dt-Pont.

Le chœur mixte de cette paroisse qui comprend les villages de Gume-fens, Le Bry et Avry-dt-Pont, a vécu un deuxième week-end de festivités. Le samedi 30 avril, les céciliennes du Décanat de la Part-Dieu se produisaient devant le jury, tandis que le dimanche 1^{er} mai 450 chanteurs et chanteuses étaient à nouveau réunis pour chanter ensemble la messe et ensuite partager un repas dans l'amitié. Une très belle fête qui fut baignée d'un soleil bienfaisant et d'une ambiance chaleureuse.

Texte et photos G. Bd

CONCOURS CULINAIRE SCOLAIRE «Cuisine à la junior»



Les «Flaminettes» à l'œuvre.

Neuf élèves des écoles secondaires de Fribourg ont récemment participé au concours culinaire scolaire intitulé «Flaminettes et Flamichefs», organisé par certaines entreprises gazières romandes. Quand cuisiner rime avec plaisir, et apprendre avec gourmandise...

Les «Flaminettes» et les «Flamichefs» ont démontré leur savoir-faire lors du concours culinaire organisé il y a peu dans les locaux de l'économie familiale du cycle d'orientation de Jolimont, à Fribourg. Cinq filles et quatre garçons, des établissements secondaires de Jolimont, Pérolles et Belluard, âgés de 15 à 16 ans, ont mesuré leurs talents de grands chefs. Chacun à son fourneau, à l'aide d'ustensiles, d'aliments et d'ingrédients divers, ils ont concocté deux plats, l'un sur feux ouverts, l'autre au four. Deux délicieuses recettes, pas si faciles à élaborer: un blanc de poulet à la crème de thon et une tarte aux pommes à la parisienne. Un jury, composé de cinq personnes, a pu apprécier la dextérité et les connaissances culinaires des jeunes candidats.

Ce concours scolaire éliminatoire est organisé sous l'égide de la Société des gaziers de la Suisse romande et de l'Association suisse de l'industrie gazière de Zurich et Lausanne

depuis une vingtaine d'années déjà. Il a tout d'abord pour but d'encourager la cuisson au gaz naturel dans les écoles y étant reliées. De plus, il offre la possibilité au meilleur cuisinier en herbe fribourgeois de participer à la finale romande qui aura lieu ce mois à Genève.

Le gagnant de ce concours de cuisine est Julien Kolly (Jolimont), suivi par Sébastien Kinnunen (Pérolles) et par Nathay Kilchoer (Jolimont). Preuve en est que la cuisine n'est pas qu'un terrain féminin.

Valentine Jaquier

Julien Kolly, cycle d'orientation de Jolimont, élève de M^{me} Madeleine Gaillard.



Le rêve vietnamien

Le Tonkin, la Cochinchine, le fleuve Rouge, la rivière des Parfums... Des noms qui emportent l'imagination. Et les rêves de flotter parfois se heurtent à la réalité.

Tout commence par l'obtention d'un visa. 40, 60, 150, 300 francs... les prix sont à la tête du client. Diverses raisons sont invoquées. Trop de demandes, le gouvernement ne veut pas de voyageurs individuels, des étrangers ont créé des problèmes au Vietnam. La version la plus probable est peut-être celle qui nous a été glissée dans l'oreille par un fonctionnaire du Ministère du tourisme à Saigon: les ambassades doivent alimenter leurs caisses noires (voire celles du ministère).

Sur place, la beauté picturale entrevue dans «L'Amant ou Indochine» donne un instant l'illusion d'accéder à la sérénité. Juste le temps d'y goûter, avant de réaliser qu'éradiquer la pauvreté ambiante demandera plusieurs décennies. Concilier les principes du marxisme-léninisme et les réformes économiques engendre un état d'esprit largement ouvert au racket, à la corruption, à l'arnaque et au trafic qui font florès sur l'ensemble du pays.

Le voyageur étranger, ou Viet-Kieu (Vietnamien de l'étranger), se voit d'office taxé à 300, 400 ou 500% du prix de chaque chose (du billet d'avion à la chambre d'hôtel, du parcours en cyclo-pousse à la soupe sur le trottoir). Le gouvernement donnant l'exemple, le peuple suit avec assiduité. La grogne monte dans les milieux viet-kieu de Saigon. Indispensable pour l'avenir du pays, l'apport logistique, technique et surtout économique de ces «étrangers» se voit alors freiné par des mentalités et des jalousies rendant ainsi caduque le «dô-môi» (mot d'ordre lancé depuis 86 par le gouvernement pour sortir du marasme économique, qui veut dire: «changer pour faire nouveau»). Une résistance s'organise. Elle sera longue et difficile. Le Vietnamien, même s'il est Kieu, n'aime pas perdre la face. Et trop argumenter, parfois, le dépossède de sa dignité.

Le Vietnam des chapeaux coniques, des cyclo-pousses, des paysages féeriques, des forêts luxuriantes, des pagodes et des splendeurs existe. Il ressemble à un rêve. La réalité est déclinée en monnaie, en dollars américains de préférence.

Nina Brissot-Carrel

CAFÉ



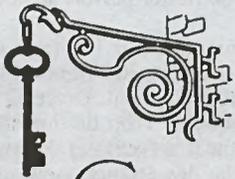
LA CONSTRUCTION

**BATIMENTS - GENIE CIVIL
ROUTES - REVETEMENTS**

Av. Haldimand 97 - 1400 Yverdon-les-Bains

Tél: 024 / 21 26 34 - Fax: 024 / 22 07 62

1470 Estavayer-le-Lac - Tél: 037 / 63 15 36



**Hervé
Corminboeuf**

**Serrurerie - Ferronnerie d'art
Clôtures - Portes métalliques**

☎ 037/75 20 04

Privé: 037/65 13 59

NATEL 077/34 20 04

1564 DOMDIDIER

1483 VESIN

MARMY

**Viande en gros SA Estavayer-le-Lac
Abattoir**

Route de Lully
1470 Estavayer-le-Lac

Tél. 037/63 47 47

Fax 037/63 47 43



STAVIABOIS s.a.r.l.

menuiserie - agencement - escaller - charpente - couverture
maîtrise Fédérale

Route de la Scie 5
Tél. 037/63 30 04

1470 Estavayer-le-Lac
Fax 037/63 46 49



AGENCE PRINCIPALE

LAMBERT Jean-Baptiste
Dipl. féd. en assurances

Rue du Temple 11, 1530 PAYERNE

Tél. 037/61 49 61 et 61 89 34

Collaborateurs: MINALA Gino, Payerne

PROGIN Emile, Domdidier

REY René, Vesin

Agence d'Estavayer, Rue du Camus 6

Tél. 037/63 36 66 Fax 63 51 91

**Bienvenue à Domdidier
TERRAINS A DISPOSITION
Industries - Artisanat**

037 / 75 15 55



**Auberge
de
Vers-chez-Perrin**



Le rendez-vous des gourmets

**Chambres tout confort
Fermé dimanche dès 17 h
et lundi tout le jour**

Pierre-Dominique et Isabelle Linder

1551 Vers-chez-Perrin/Payerne

Tél. 037/61 58 46

Fax 037/61 58 66



BONJOUR MONSIEUR LE PRÉFET DE ...

LA BROYE

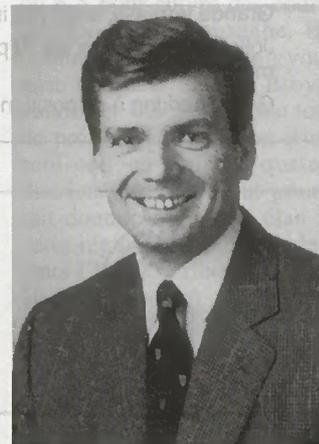
UNE RÉGION QUI REGARDE SON AVENIR
AVEC CONFIANCE

De tous les districts du canton de Fribourg, celui de la Broye est le plus morcelé. Situé sur la rive droite du cours d'eau du même nom, il s'étend sur une longue bande de Mannens à Domdidier, puis traverse la rivière et le canton de Vaud jusqu'au lac de Neuchâtel. D'une surface de 227,3 km², ce district comprend trois enclaves dans le canton de Vaud: Estavayer, Surpierre et Vuissens. Seule l'histoire peut donner une réponse à l'énigme posée par ce morcellement de territoire fribourgeois en plein canton de Vaud. Le district de la Broye fribourgeoise n'a, en effet, pas été formé tel qu'il est aujourd'hui, en une seule fois. Il est le résultat d'acquisitions, de conquêtes et d'achats faits par Fribourg au cours des siècles. Tout ce qui est district actuel appartenait jadis au comté de Vaud, donné en 1011 à l'évêque de Lausanne par Rodolphe III, roi de Bourgogne, dont les ducs de Zaehringen furent les recteurs jusqu'en 1218 et enfin au Pays de Vaud savoyard. Avec une population de près de 20 000 habitants, le district de la Broye est, en plus de ses enclaves, divisé en deux parties: la Haute-Broye, région de collines couronnées de magnifiques forêts que domine l'ancienne tour de la Molière; et la Basse-Broye, pays de plaines légèrement ondulées par les premières collines du Vully. Une contrée qui jouit d'un climat très doux, tout particulièrement sur les bords du lac de Neuchâtel. Nous l'avons parcouru de long en large pour vous présenter ses multiples facettes.

La chef-lieu de la Broye vu d'avion.



PHOTO OFFICE DU TOURISME

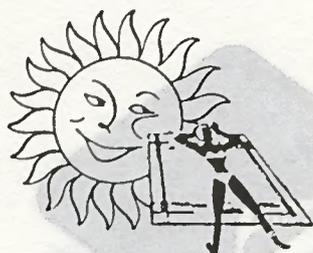


Jean-Luc Baechler, trente-cinq ans, marié, juriste de profession, a assumé des responsabilités au sein de l'administration fédérale, à Berne, puis a été assistant à la chaire de droit romain de l'Université de Fribourg. En 1991 il était élu préfet du district de la Broye.

INTERVIEW

FI - Comment se présente à l'heure actuelle la situation économique du district de la Broye?

Jean-Luc Baechler - Parlons d'abord de l'agriculture qui joue un rôle très important dans notre région avec ses 12 046 ha de terres cultivables, dont 14 ha de vignes dans les villages de Font et de Cheyres. Si la plaine de la Broye est connue comme un véritable grenier à céréales, il ne faut pas oublier les pêcheurs professionnels qui, grâce à la fenêtre broyarde sur le lac de Neuchâtel; sont en mesure d'alimenter le marché en poissons. Le secteur secondaire comprend un certain nombre d'industries liées à la construction, au bois et à l'agro-alimentaire, lesquelles offrent quelques centaines d'emplois à notre population. Le tertiaire a, au cours de la dernière décennie, vu la création de près de



Restaurant des Lacustres – 1470 Estavayer-le-Lac

Fam. Guy Træger – Tél. 037 - 63 10 44

Situation idyllique sur les rives sud du lac de Neuchâtel.
Grande terrasse, avec vue imprenable sur le lac et le Jura, de 80 places.
Jolie salle à manger de 70 places et sympathique petit bar ouvert de mars à octobre.
Grand parking à disposition pour voitures et cars.



LE RENDEZ-VOUS AVEC LE PASSÉ...

PASSIONNANT, INSTRUCTIF

MUSÉE ROMAIN D'AVENCHES

Ouvert tous les jours de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h
VISITES COMMENTÉES SUR DEMANDE 037/75 17 30



Hard SA
Ch. des Marais
Case postale 155
1470 Estavayer-le-Lac

Hard AG

Téléphone 037/63 16 36
Téléfax 037/63 43 83

- Produits en béton cellulaire
- Mortiers et adjuvants pour béton LAMIT
- Absorbants et litières pour chats GREENCAT et SWISSCAT
- Briques silico - calcaires



Estavayer-le-Lac

PARCELLE À BÂTIR

1384 m², viabilisée + chemin privé,

pour villa individuelle ou jumelée, selon votre choix.

Fr. 195.-/ m².

Place à bateau à louer dans un port voisin.

☎ 037/63 34 48



Châbles (FR)

TERRAIN À BÂTIR

pour villa individuelle ou jumelée, magnifique dégagement sur le lac de Neuchâtel, Fr. 150.-/m².

Place à bateau à louer à Cheyres.

☎ 037/65 15 19 ou 037/63 21 51 ou case postale 9, 1474 Châbles

Chéneaux en cuivre

Prix fixe le mètre, tout compris (matière, main-d'œuvre et accessoires), échafaudage inclus. Couverture en cuivre de larmiers, vire-vent et lucarnes, prix fixe.

Façade en tuiles

Nous remplaçons vos tuiles de pignon ou terpine par la Bardatuil grès. Durable, isolant avantageux. Esthétique, auto-accrochant à deux nez et autobloquante, sans clou et sans vis, donc pas de risque de rouille.

Devis sans engagement. Ecrivez et découpez le coupon:

Sté de construction N. Python
1473 Châtillon Tél. 037/63 37 40 et 61 60 46

Nom: Prénom:

Adresse:

Tél.: Rue:

PISCINES

Préfabriquées et classiques
Produits de traitement avec ou sans chlore

MAGNIN PISCINES

Maison établie dans la Broye depuis 1976

LES ARBOGNES, 1774 COUSSET
(5 KM DE PAYERNE)
Tél. 037/61 69 50

LA BROYE



Les costumes de Surpierre.

300 places de travail qui représentent le taux le plus élevé du canton.

FI - Est-ce que la Broye fribourgeoise a des problèmes urgents à résoudre?

- Qui dit dynamisme dit aussi investissements. Prenons la construction de la RNI qui va certainement favoriser le développement de notre région lorsqu'elle sera achevée. Si l'ouverture du giratoire de Payerne est prévue pour 1996, la jonction avec l'autoroute Yverdon-Lausanne ne se fera probablement qu'en l'an 2001. Il est évident qu'avec une telle réalisation l'économie de la Broye est à même de regarder l'avenir avec plus de confiance, en ce sens que notre district va bénéficier de l'implantation de nouvelles industries. Nous souhaitons cependant accueillir des entreprises qui offrent des places de travail et non pas que des halles de stockage de marchandises qui n'occupent qu'un personnel restreint. Dans ce futur développement, ce sont les communes qui devront faire valoir leurs atouts et être suffisamment dynamiques.

Nous envisageons d'autre part de réaliser deux grands projets en collaboration très étroite avec les trois districts de la Broye vaudoise.

D'abord un hôpital intercantonal (Payerne et Estavayer-le-Lac), tout en gardant l'autonomie de chacun d'eux, ceci pour des raisons d'économie et de moyens financiers. Ce projet a déjà été accepté par les autorités cantonales vaudoises, tandis que le Conseil d'Etat fribourgeois devrait se prononcer sous peu. Ce qui est très réjouissant pour la population de notre région, c'est que malgré l'engagement financier auquel elles doivent s'attendre, toutes les communes de la Broye ont accepté la proposition de la

commission d'étude, sauf Estavayer-le-Lac qui, semble-t-il, avait peur de perdre son hôpital. Nous rétorquons cette appréhension pour la raison que cet établissement pourra maintenir ses 150 emplois.

Le deuxième projet concerne la construction d'un gymnase intercantonal de la Broye. Il y a en effet beaucoup trop de jeunes qui sont contraints de se lever chaque matin à 5 h

ou 6 h pour suivre des cours à Fribourg ou Lausanne. Et comme il n'y a pas de gymnase non plus dans la Broye vaudoise, il serait de bon ton de prévoir la réalisation d'un seul collège pour les quatre districts. Une idée qui pourrait donner un nouvel élan à cette région de 50 000 habitants (20 000 Fribourgeois et 30 000 Vaudois). Deux projets sont prévus dans la Broye fribourgeoise et deux

Rueyres-les-Prés, dans la campagne broyarde.



Le port de batellerie de Portalban.



TERRE DE FRIBOURG

Restaurant

1700 Estavayer-le-Lac

LA BROYE



Situation géographique sur les rives sud du lac de Neuchâtel

autres dans la Broye vaudoise. La décision sur le choix du site où sera construit le nouveau gymnase devrait normalement être connue en juillet prochain, du fait que les autorités compétentes des cantons de Fribourg et Vaud se sont déjà consultées à plusieurs reprises sur ce projet.

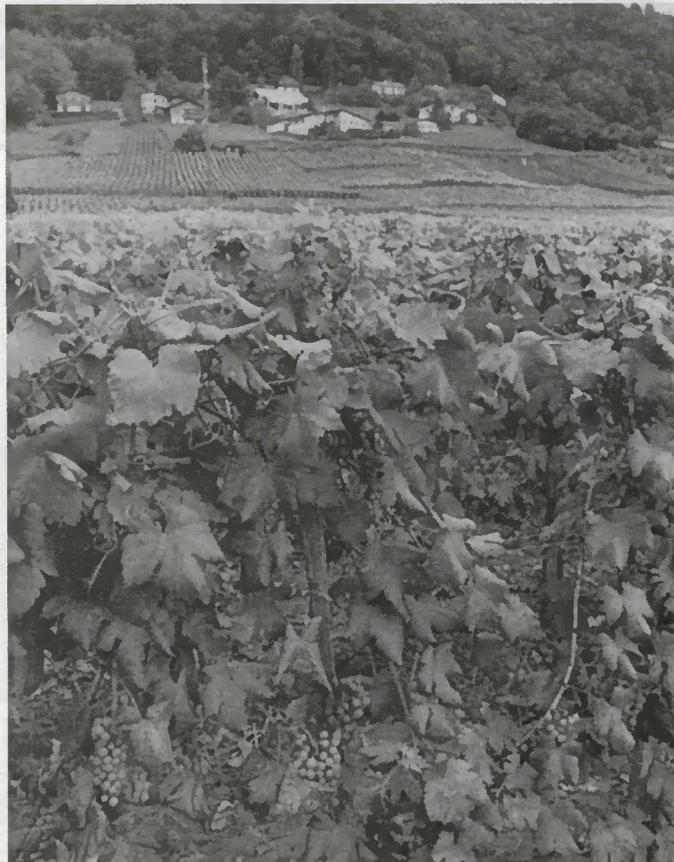
- Est-ce que le tourisme va encore se développer dans la Broye?

- Ce qui est sûr, c'est que le tourisme est une branche de l'économie de notre région qu'il ne faut pas négliger. Nous devons même la rendre plus attractive, grâce au riche patrimoine culturel de la Broye, à l'abbatiale de Payame, aux arènes d'Avenches, aux mosaïques de Vallon, et dans un proche avenir, au restoroute «La Rose de la Broye», à Lully. Que ce dernier abrite un restaurant et une station d'essence, c'est tout à fait logique, mais cela n'est pas suffisant. Nous voulons en faire un complexe dynamique avec

un hôtel, une salle de congrès, un cinéma, un parc attractif, un office du tourisme, des boutiques, sans oublier les sports avec des pistes de footing, un terrain de golf, des itinéraires équestres et pédestres, une piscine, une patinoire, etc. Une ensemble qui, finalement, serait à même d'offrir du travail à une centaine de personnes.

- Comment voyez-vous l'avenir des petites communes?

- Il est vrai que certaines d'entre elles sont dans une situation difficile compte tenu du nombre d'habitants et de leur capacité à investir, raisons pour lesquelles quelques-unes se sont intégrées à leur voisine. Il est cependant important de préciser que fusion veut dire restructuration administrative et non pas perte d'identité. Tous les villages, pour ne parler que de Franex, Les Friques et récemment Chandon, ont gardé leur nom et leur âme.



Le vignoble de Cheyres.

PHOTO G. FLEURY

Les pêcheurs au port d'Estavayer-le-Lac.



- La population de votre district est-elle en augmentation ou en régression?

- Elle était de 18.500 habitants lors du dernier recensement, aujourd'hui elle compte près de 20.000 habitants. Il fut un temps où les jeunes devaient quitter leur village pour trouver du travail à Lausanne, Berne, Genève. Il y a quelques années, ce phénomène s'est renversé, grâce au développement économique de notre région et du canton. Nous savons que la plupart des jeunes tiennent à leurs racines et envisagent de rester sur la terre où ils sont nés. Encore faut-il leur offrir des places de travail.

- Etes-vous satisfait du comportement de la jeunesse et de l'instruction qui lui est donnée par le corps enseignant?

STI E MAURON SA
1470 ESTAVAYER-LE-LAC

LA BROYE



- En ma qualité de président du Cycle d'orientation de la Broye, je suis très reconnaissant aux jeunes Broyards qui sont très nombreux à s'engager dans les sociétés musicales, culturelles, sportives et même dans les troupes de théâtre. Nous veillons par contre de très près au problème de la drogue, afin que notre jeunesse demeure saine et active. Ne me gardez pas grief si je renonce à porter un jugement sur l'instruction qui est donnée par le corps enseignant, car cela est du ressort de la Direction cantonale de l'instruction publique. Ce-

pendant je me pose souvent la question de savoir si les méthodes traditionnelles qui, durant si longtemps, ont fait leurs preuves, ne sont pas plus bénéfiques aux élèves que la nouvelle méthode qui se veut suggestive!

- Est-ce que votre district a suffisamment de salles de sport et de loisirs?

- Le subventionnement accordé par l'Etat durant quelques années a permis à bon nombre de communes de s'équiper en salles de sport et de loisirs, offrant ainsi à la population, à la



La culture du tabac.

L'église et l'école primaire de Forel-Autavaux.



Le home médicalisé d'Estavayer-le-Lac.



jeunesse comme aux personnes âgées, la possibilité de se distraire sainement. Les projets de construction d'une piscine couverte et d'une patinoire sont, en raison de la conjoncture économique, pour l'instant en hibernation. Mais l'idée n'est pas abandonnée, car la population broyarde désire vivement bénéficier de tels équipements.

- Est-ce que la Broye a suffisamment de homes pour accueillir les personnes âgées?

- Propriété des communes, les homes médicalisés indiquent un taux d'occupation de 99%. Il existe également des résidences qui accueillent des personnes âgées pour un séjour temporaire d'une semaine ou quinze jours, pour permettre aux familles qui s'en occupent de respirer ou de prendre des vacances. Une autre solution qui semble être aussi très appréciée, c'est l'indemnité forfaitaire qui est versée à la famille qui accepte et se charge de garder chez elle une personne âgée.

- Quels sont vos souhaits pour l'avenir de la Broye fribourgeoise?

- Je souhaite que la population de ce district continue à manifester sa volonté et son dynamisme, qu'elle oublie les frontières et qu'elle pense au bien-être que peut procurer l'union qui fait la force dans la réalisation de projets destinés à améliorer encore et toujours la qualité de la vie. Merci Monsieur le préfet.

Propos recueillis par
Gérard Bourquenoud



STEPHANE MAURON SA 1470 ESTAVAYER-LE-LAC

Bâtiments & Génie civil

Maîtrise fédérale - Rte de Lully 61 - ☎ 037/63 41 21



Perriard électricité

Concessionnaire EEF, CVE et PTT
Installation lumière, force
Téléphone et courant faible
Vente d'appareils
Maîtrise fédérale

Lucien Perriard
1544 Gletterens - Tél. 037/67 12 12 - Fax 037/67 21 41
1564 Domdidier - Tél. 037/75 22 33 - Fax 037/75 27 78

électro Diffusion SA

Maurice Joliet
Grand-Phaïn Tél. 037/75 33 88
1564 Domdidier Fax 037/75 29 76

TV - VIDEO - HIFI - ANTENNE
OUVERT Tous les Jours
A votre service :
Vente - Réparation - Installation toutes marques



Pour toutes vos opérations bancaires...

... choisissez le

caib

La banque proche de vous!

**TRAVAILLER AVEC
SA BANQUE RÉGIONALE**
c'est participer activement
au développement économique
de son canton

caib

ESTAVAYER-LE-LAC 037/63 14 81
FRIBOURG 037/22 39 26
DOMDIDIER 037/75 12 77
ROMONT 037/52 81 71
PROMASENS 021/909 50 12

CREDIT AGRICOLE ET INDUSTRIEL DE LA BROYE



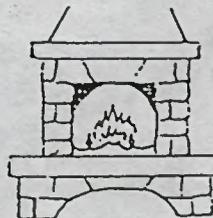
Un grand Chef de l'agencement
Nous garantissons une réalisation soignée
de cuisine vous invite à visiter sa
et sur mesure, directement du fabricant,
grande exposition d'Estavayer.
Plus de 20 cuisines agencées



BLOECHLE FILS SA
Route de la Chapelle 3, Tél. 037/63 10 56
1470 Estavayer-le-Lac



*Hôtel-Motel
Saint-Louis
Restaurant du Bateau
1568 Portalban*



*Hôtel
Restaurant - Rôtisserie
Le Verdet
1568 Portalban*

Eric Keusen Tél. 037/77 11 22
Fermé le lundi Spécialités du lac Restauration soignée

Fermé le mardi
et le mercredi

Spécialités au grill

Keusen et Fils

Feu de bois

Tél. 037/77 11 04

Restauration soignée

ASSOCIATION TOURISTIQUE DE LA BROYE

Le tourisme broyard s'envole au-delà des frontières

Le mouvement touristique progresse peu à peu dans la contrée broyarde. Cependant, les nuitées hôtelières affichent une baisse de 12,8% par rapport à l'année dernière. Cette diminution, difficilement explicable, touche plus particulièrement la Broye vaudoise, et notamment les districts d'Avenches, d'Oron et de Moudon. La ville de Payerne et ses alentours offrent un bilan quelque peu meilleur, mais plus ou moins équivalent à celui de l'an passé, avec une baisse de 163 nuitées. La partie broyarde fribourgeoise, quant à elle, dénote une très légère augmentation. Toutefois, ostensiblement, la parahôtellerie - campings, résidences secondaires, bateaux... - témoigne d'une recrudescence au profit de l'hôtellerie traditionnelle.

Publicité au-delà des frontières

Les agréments, côté nature, paysage, culture, histoire, architecture... sont multiples. La plaine de la Broye offre une palette considérable et variée quant aux diverses activités, visites et découvertes. En outre, la publicité joue un rôle indéniable pour attirer l'intérêt des vacanciers et des touristes sur les alentours. Bien faite, elle convainc le visi-

Le tourisme se porte bien dans la Broye. A tel point qu'il survole les frontières helvétiques pour figurer notamment à Paris, Colmar et Milan. Une publicité non négligeable est consacrée à présenter la région broyarde en Suisse et à l'étranger.

Le port de batellerie d'Estavayer-le-Lac.

PHOTO G. BD



teur à l'affût d'un séjour original et provoque ainsi le désir de découvrir et de goûter aux antres broyards. La campagne publicitaire de l'Office du tourisme vaudois s'étend au-delà des frontières du pays, plus principalement en France, en Allemagne et en Suisse alémanique. Quelque 1 304 000 francs ont été investis dans ces trois contrées afin d'y susciter un intérêt maximum et d'amener les curieux à connaître la Broye vaudoise et fribourgeoise. Présents dans différents guides, catalogues et revues, l'Association touristique de la Broye (ATB) a ainsi un plus grand impact sur les vacanciers. Les foires touristiques de Paris, Milan, Colmar, Stuttgart, Fespo... contribuent également à la renommée broyarde. En définitive, l'apport du tourisme à l'économie de la Broye est impressionnant, dépassant les 50 millions de francs. «Néanmoins, il y a beaucoup de difficultés pour financer les activités, ainsi que pour faire progresser ce chiffre, le budget de l'ATB n'étant que de quelque 45 000 francs, soit plus de mille fois moins», souligne M. Jean-Paul Schulé, directeur de l'ATB.

Valentine Jaquier

Pour la construction de vos
hangars ou bâtiments industriels
faites confiance à



1564 DOMDIDIER

La seule entreprise en charpente métallique portant ce label



Constructions métalliques toutes dimensions
Devis sans engagement, entretien, sous garantie 10 ans
Prenez contact dès aujourd'hui
☎ 037/75 14 14



RENÉ COLLOMB SA

Installations sanitaires
Ferblanterie

1568 PORTALBAN Tél. 037/77 18 20

OBERSON SA

Portes automatiques pour
administrations - banques - hôpitaux
commerces - garages - parkings

1774 COUSSET Tél. 037/61 28 03
Fax 037/61 62 67

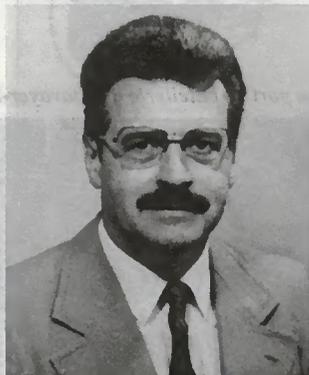
Vous aimez votre canton,
son image, sa beauté,
ses paysages, ses traditions,
tout cela vous est offert dans
un magazine du terroir
qui se nomme Fribourg Illustré.

TERRE DE FRIBOURG

Crédit agricole et industriel de la Broye

Un exercice positif à plus d'un titre

Etre à la fois client et actionnaire de sa banque: c'est la double qualité qu'ont la plupart des détenteurs d'actions du Crédit agricole et industriel de la Broye (CAIB), à Estavayer-le-Lac. Etablissement à vocation régionale par excellence, fidèle à des



Guy Macheret, président du Conseil d'administration du Crédit agricole et industriel de la Broye.

options exigeantes et à une gestion rigoureuse, celui-ci peut se prévaloir d'une santé que beaucoup aimeraient connaître.

Réunis en assemblée générale ordinaire, les actionnaires du CAIB ont apprécié les bons résultats enregistrés par leur banque pour l'exercice 1993 et que résumait quelques chiffres: un bilan qui augmente de 1,85% pour atteindre 335,5 millions, des avances à la clientèle stabilisées à 295 millions, des dépôts qui progressent de 19,2% (un record dans les annales de la banque) et un bénéfice pratiquement égal à celui de l'exercice précédent.

On sait les difficultés que connaît actuellement le monde bancaire, particulièrement certains établissements dont les ambitions immodérées sont à l'origine de leurs embarras. Dans son message présidentiel à l'assemblée, le D^r Jean-Baptiste Würsdörfer a affirmé que la santé d'une banque n'est pas liée à sa grandeur, mais à son sens de la mesure. Selon lui, il existe encore de nombreuses petites banques qui vivent très bien. Mais toutes doivent réduire leurs coûts, accroître l'efficacité de leur contrôle interne et renforcer leurs assises financières. Et d'ajouter: «... il est possible et souhaitable de maintenir des structures bancaires régionales qui soient de véritables centres de décisions répartis dans tout le pays et responsables de l'octroi des crédits et des services financiers». Un rôle que le CAIB essaie de jouer de son mieux - et il y réussit - depuis de nombreuses années.

Arrivé au terme de son mandat et après s'y être dévoué pendant neuf ans, le président Jean-Baptiste Würsdörfer a quitté, sous les ovations de gratitude de la salle, le Conseil d'administration et sa présidence. Le Conseil s'est donné un nouveau président: en la personne de Guy Macheret, actuellement administrateur d'une entreprise commerciale, après avoir notamment dirigé l'Office de développement économique du canton de Fribourg depuis sa création jusqu'en 1985.

A l'issue de l'assemblée, les participants ont pu entendre un exposé de M^e Anton Cottier, conseiller aux Etats, qui a apporté à ses auditeurs d'intéressantes et utiles informations sur la 10^e révision de l'AVS.



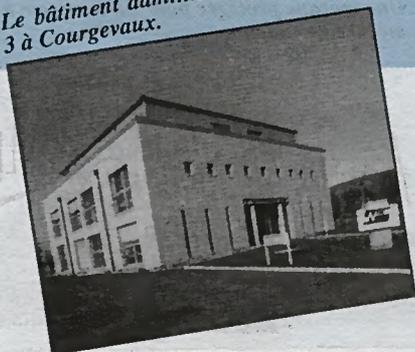
Le bâtiment administratif du centre de production et d'exploitation à Schiffenen.

EEF: augmentation des tarifs

Les conditions hydrologiques de l'année 93 ont permis la production de 573,2 millions de kWh contre 590 millions en année moyenne et 642,4 millions en 1992. Cette situation a eu pour conséquence une augmentation des achats d'électricité, donc des charges. Les fournitures aux abonnés ont augmenté de 1,1% par rapport à l'année précédente. Les produits d'exploitation se sont élevés à 266,5 millions de francs, soit 1,7% de plus qu'en 1992, alors que l'augmentation des recettes est le fruit d'une progression de la consommation d'électricité.

Les charges totales ont atteint 260,5 millions de francs, soit 1,7% de plus que l'an passé. Le solde disponible est ainsi de 6,1 millions de francs sur lequel le Conseil d'administration propose de verser 5,7 millions à l'Etat au titre de bénéficiaire, comme d'ailleurs les 3,3 millions provenant de l'intérêt du capital de dotation. Les EEF envisage d'autre part, notamment en raison des nouveaux prix d'EOS, d'augmenter les tarifs à la fin de cette année.

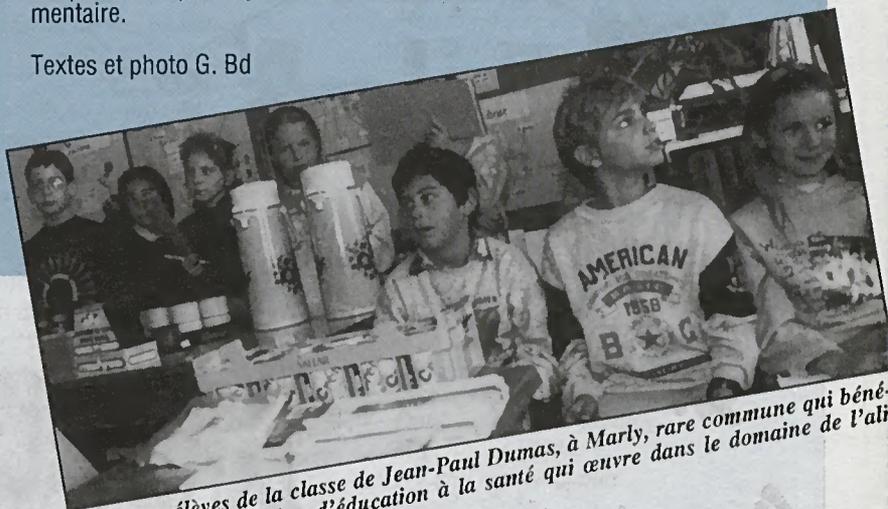
Le bâtiment administratif du réseau 3 à Courgevaux.



Le lait: aliment de base pour votre santé

Si dans toute la Suisse la journée nationale du lait a eu lieu le samedi 30 avril, dans le canton de Fribourg elle a été organisée avec 24 heures d'avance. C'est qu'une dizaine de milliers d'élèves des classes primaires ont bénéficié d'un berlingot de lait à la récré, avec en plus une information destinée à renseigner objectivement toute la population sur la valeur nutritive de ce nectar blanc, un aliment indispensable à la santé de l'homme, parce que riche en calcium, en fer et en vitamines, comme d'ailleurs le fromage ou d'autres produits laitiers. Cette distribution de lait avait, selon les producteurs et les organisations laitières, pour objectif principal de sensibiliser en particulier la population non agricole sur l'importance que l'agriculture et l'économie accordent à ce produit alimentaire.

Textes et photo G. Bd



Quelques élèves de la classe de Jean-Paul Dumas, à Marly, rare commune qui bénéficie d'une commission d'éducation à la santé qui œuvre dans le domaine de l'alimentation.

Noces de perle

Marie-Jeanne et Joseph Kurzo, domiciliés à l'avenue Général-Guisan 24 à Fribourg, ont fêté récemment, dans la joie familiale, leurs noces de perle. Une journée au cours de laquelle ils ont été complimentés par leurs deux enfants et leur petit-fils, ainsi que par la belle-fille et le beau-fils, qui s'expriment par ce poème ci-dessous. A ce couple, fidèle abonné à notre revue, nous ajoutons nos félicitations et nos souhaits de santé.

*Avec le meilleur et le pire
Cela va sans dire
Quel bel anniversaire
Que celui que fêtent aujourd'hui
[nos jubilaires
30 ans de vie commune
Ce n'est pas forcément coutume
Mais il y a encore du chemin à
[parcourir
Et un tas de belles choses à
[découvrir
Alors, bon vent et bonne route
Sur la voie du bonheur,
[sans aucun doute
Gros bisous...*

Jean-Claude et Nathalie
Martine, Jean-François et Mickaël





1564 DOMDIDIER

La seule entreprise en charpente métallique portant ce label

AVENTURE SUR LA PAILLE

Une nouvelle forme de tourisme



Aventure sur la Paille

Avez-vous rêvé un jour de dormir dans le foin ou la paille, à l'abri dans une grange ...?

Une idée géniale, née l'an passé dans le Jura et qui a déjà porté ses fruits, se répand cette année dans toute la Romandie et dans le canton de Fribourg où déjà une quinzaine de fermes sont ouvertes à cette nouvelle forme de tourisme. Les agriculteurs ont en effet aménagé un coin de leur grange en dortoir où vous pouvez passer la nuit sur la paille en bénéficiant d'une couverture si la température l'exige.

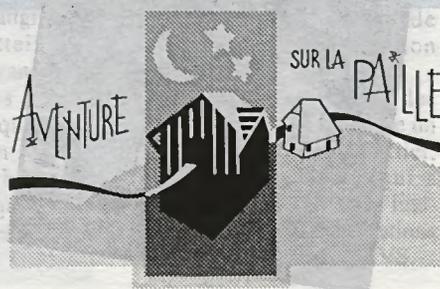
L'expérience faite par certains parents avec leurs enfants est très encourageante en ce sens que toute la famille a la possibilité de découvrir, en l'espace de quelques jours, les gens de la campagne, leur vie et leur travail, de se familiariser avec les animaux de la ferme, l'environnement et de connaître une nouvelle région à vélo, à pied ou à cheval. Le coût de la nuit est de 15 francs pour les adultes, 13 francs pour les jeunes de 10 à 16 ans et 9 francs pour les enfants jusqu'à 9 ans, y compris le petit déjeuner. Sur demande préalable, le touriste ou le promeneur peut, avec sa famille, partager le repas

de midi ou du soir avec la famille paysanne ou encore obtenir un pique-nique pour l'excursion de la journée. Les hôtes bénéficient d'autre part d'une douche et des installations sanitaires de la ferme, comme l'ont relevé les responsables et promoteurs de cette nouvelle forme de tourisme lors de la conférence de presse organisée chez M. Charles Kolly, à Chevrières. Et pour que chacun puisse dormir et séjourner sans aucun risque dans les fermes du Pays de Fribourg et de Suisse romande, celles-ci sont contrôlées par des personnes compétentes dans le domaine de l'hébergement, afin de prévenir aussi bien les accidents que les incendies.

Il est également utile de savoir que les agriculteurs proposent le gîte, alors que les services de vulgarisation agricole se chargent de l'encadrement et de la coordination avec les milieux touristiques qui ont pour mission de diffuser le produit. Donc, si vous souhaitez vivre des vacances peu onéreuses à la campagne, choisissez l'aventure sur la paille, laquelle est séduisante pour les adultes comme pour les enfants.

G. Bd

*«Aventure sur la paille»
Une marque protégée pour un tourisme à la mesure de chacun.*



MÊMO
FÊRE

7 TOMMES DE
JLIAMI
Avec la moule à l'usage
de l'été par exemple
pour une nouvelle
pour acheter le pain
montagne il se fabriquent
de moules mais des



Rèchponchâbyo de ha rubrika:
Albert Bovigny
Rte de Schiffenen 15, 1700 Fribourg

MON MIHYI DÈ BOLONDJI

Din on grô velâzdo de la Grevire,
A pyéji l'é rinkontrâ le bolondji,
A kué l'é de: «Vo j'an on bi mihyi».
«Che chin tè pyé, vèr mè vin pire».

On dzoua l'é de a mon chènaya,
Vu aprindre le mihyi de bolondji,
Cherè le gânye-pan de ma ya;
Dè mon n'èchyn mè chu ingadji.

Le bolondji de chavè chè lèvà,
Dè gran matin chayi dou yi,
Che le patron ne vou pâ dèpuchtâ;
Po le travô ne fô pâ rêtsenyi.

Dè boun'âra no fô inpathâ,
Din l'inpathârè ne rin oubyâ;
A pyin bré, a pyinnè man,
On fâ la pâtha dâthe dou bon pan.

Tsôdâ le foua d'on fu de bou,
I fô l'aprinde è le chavè;
Inkotchi di fago de linyurè,
Dè chapin bin chè, n'in fô dou.

A la botse dou foua, le fu fô li fetchi
A n'on tsiron de tsavanton in kréji;
Kan lè hyanmè chon dèhyintè,
On n'atîn pâ ke chè rêvintichè.

Avui le rabyè trère de van chè,
Le richto di brâjè a fére tsère,
Din le hyindrè, pu le kevihyo po ètofâ,
Pachâ l'èkâva ke to chi poupro èkovâ.

To l'è prè, l'è le momin d'inforâ,
Di bètè, lè metsè ke no j'an fathenâ,
Chu la pâla, è lè fechi din le foua,
Ou fon, de rintse, toè a lou toua.

Prindre pochyn de chayi a l'âra;
Le bi, bon pan a krotha dorâye,
Pyin la lota de chta fornâye,
Po levrâ de van chat'arè a la bouteka.

Di kunyu n'in bayè na binda,
A duvè man chu le bourdye,
Eithindre la finna pâtha grôcha,
Dè dutrè kou, n'in fére di fonthè.

Din la pyèka, la pâtha tsèrdya,
Dè frete, de bon j'à, d'èpècha hyà,
Krouvâ de kachenârda, l'è dou to bon;
On pori n'in medji a n'in ithre rêvon...

Inke le rêvi po lè gorman,
Dou viyo pan n'è pâ du;
Ma chin ke l'è du,
L'è kan mankè le pan...

Robert Gremaud
di Intrè-No Friboa



Photo tirée de la plaquette «Du blé au pain». Adm. féd. des blés, Berne.



Insolite

LE REGARD VERS LA FERME

Lorsque le photographe est arrivé dans le pâturage, toutes les vaches broutaient. Il s'est installé en mettant son appareil sur un trépied, afin de mieux réussir ses photos. Au même moment la plus belle du troupeau s'est couchée dans l'herbe en tournant le dos au photographe. Et voilà ce que ça donne!

Renseignements pris auprès de l'éleveur, cette vache qui se nomme «Mouette» est particulièrement intelligente, mais n'aime pas la photo. Elle est d'autre part la seule du troupeau qui se couche dans le pâturage de façon à avoir toujours les yeux sur la ferme.

Etonnant! Et pourtant c'est la vérité.

Humour

Un monsieur prend un repas dans un restaurant de la Vieille-Ville de Fribourg. Son assiette est plus que pleine de pâtes et de viande. Arrive un pauvre diable qui s'assied à sa table, le regarde manger et lui dit:

- Monsieur, vous allez manger tout ça tout seul?

- Non, non, j'attends la choucroute! lui répond le client.



Pourquoi des jumelles?

Chez les humains, la conception unique prime, une femme accouche en général d'un fils ou d'une fille à la fois. Mais il peut s'avérer aussi une grossesse multiple où la femme accouche des jumeaux ou des jumelles, ou encore des triplés, etc.

La ressemblance entre jumeaux et jumelles est surprenante. Ils ou elles se ressemblent physiquement, intellectuellement, psychologiquement et pathologiquement. Ils ont en général la même couleur d'yeux et de cheveux, la même forme de nez, d'oreilles et de mains ainsi que les mêmes empreintes digitales, le même groupe sanguin, de nombreuses autres particularités en commun. Le double événement procure une double joie, et si l'on veut, une double préoccupation. Et ce n'est pas les parents de ces très belles jumelles marlinoises qui nous contrediront!

LES TOMMES DE L'ARMAILLI

Avec la montée à l'alpage et l'été qui approche à grands pas, les armaillis et leur troupeau ont rejoint, pour une nouvelle saison, leur chalet là-haut sur la montagne. Il se fabriquera du gruyère, mais aussi des tommes que les gens de l'alpe vendront aux visiteurs du week-end ou qu'ils descendront à l'épicerie du village le plus proche. La tomme est en effet une spécialité qui est toujours très appréciée des promeneurs lors des quatre heures qu'ils partagent souvent avec les armaillis.



MÉLI - MÉLO RÉCRÉATIF



L'art de la photo et de la danse

Ce chef-d'œuvre de la photographie des années 60 nous montre les champions d'un concours régional junior de danse de salon «Les Yonkers» de New York. Photo qui a été présentée par la Fondation Select lors de son exposition à Lausanne.

Pages réalisées par Gérard Bourquenoud

A méditer

Il faut respecter chacun, mais on est libre d'aimer qui on veut.

Sur le vif

POUR NE PAS ÉTOUFFER

Cette jeune maman s'est mise à l'ombre de la végétation d'un jardin de la ville de Fribourg pour que son bébé ne souffre pas trop de la chaleur estivale. Certains enfants ont en effet de la peine à supporter une température caniculaire, mieux vaut donc prévenir que guérir... dit le proverbe.



Trucs utiles

Établir les plates-bandes en direction nord-sud ainsi que les raies. Les jeunes plantons sont moins exposés aux vents d'est et d'ouest.

Pour obtenir des courges et citrouilles géantes: à environ 35 cm devant et derrière la tige mettre de la terre là où le sarment se forme. Ne laisser sortir que la feuille. Couper la pousse et celles qui sortiraient par la suite.

L'engrais dans les jardins ne se met que les jours où la terre est humide ou du moins pas asséchée.

Percer des trous dans le cuir: chauffer à blanc une aiguille à tricoter de la grosseur du trou désiré et passer à travers le cuir.



Beauté

NOUVEAUX PRODUITS NATURELS

SS. Avec les années, la peau devient plus sensible, se dessèche rapidement et perd de son élasticité. Les bains de soleil trop répétés et la déshydratation sont deux facteurs favorisant la formation des rides. La nouvelle ligne ZOE vitalisante de Migros, produite par Mibelle Cosmetics, est le résultat de longues recherches qui ont permis à ce dernier laboratoire de fabriquer lui-même les substances actives dont l'efficacité a été prouvée. Le lait nettoyant et la lotion traitante rafraîchissent la peau, alors que le gel dynamise et nourrit la peau sèche, la protège contre le vieillissement.

Sopexa vous propose...

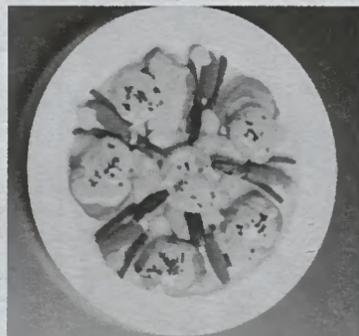
COQUILLES ST-JACQUES AU CALVADOS

Préparation: 15 minutes.

Cuisson: 5 minutes.

Ingrédients pour 4 personnes:

12 coquilles St-Jacques
2 dl de crème
50 g de beurre
5 cl de calvados
Sel, poivre,
petits légumes tournés



Escalopez les noix de St-Jacques en deux. Sautez-les vivement au beurre et flambez au calvados.

Assaisonnez, déglacez à la crème, retirez les coquilles et conservez-les au chaud.

A l'heure de servir, mettez-les sur des assiettes chaudes, les couvrez de sauce et les garnir de petits légumes.

Jeu

ANAGRAMMES

En définition: des mots. Dans la grille: des anagrammes de ces mots. Attention! Savoir choisir la bonne anagramme quand plusieurs existent. Il peut y avoir des verbes conjugués et des pluriels, mais il n'y a pas de nom propre.

1. BOUTS. 2. RASER. 3. MOEURS. 4. RETORS. 5. ARIENS.

SOLUTION:
1. OBTUS. 2. SERRA. 3. OREMUS. 4. TRESOR. 5. SERINA.

	3	4	5
1			
2			



Santé

AU SECOURS DE L'ARTÉRIOSCLÉROSE

OR. En Occident, les troubles de l'irrigation sont une des causes principales de la mortalité, parce que l'artériosclérose est souvent favorisée par de la fatigue, une angoisse dans la région du cœur et par une mauvaise irrigation sanguine. Les capsules Phytomed contiennent de l'ail et de l'aubépine qui activent la circulation du sang et offrent un apport d'oxygène au cœur et au cerveau. Elles sont en vente dans les pharmacies.



Photo Perret, Samedan

Sport

SKI D'ÉTÉ

Faire du ski sur les sommets enneigés lorsque le ciel est magnifiquement bleu et que le soleil brille de tous ses feux sur une neige poudreuse, nul doute que cela procure une immense joie intérieure! Mais encore faut-il pouvoir s'offrir ce plaisir estival?

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

ASSOCIATION JOSEPH BOVET

Une journée baignée de soleil dans les vignes du canton de Genève

Genève, une cité internationale, mais aussi une terre viticole généreuse qui, récemment, était le point de rencontre des Fribourgeois «hors les murs». Une ville qui a dans ses murs une vingtaine de milliers de nos compatriotes et qui compte huit cercles affiliés à l'Association Joseph Bovet. Avec une allocution de Gilbert Bersier, président du Cercle fribourgeois de Genève, et un message d'amitié du conseiller d'Etat Philippe Joye qui évoqua des souvenirs de sa jeunesse vécue à Fribourg, l'accueil était chaud et profond dans les sentiments.

Une belle participation

En présence d'une centaine de délégués représentant trente-six cercles sur les quarante que compte aujourd'hui l'AJB, ce qui montre bien que nos compatriotes du dehors se serrent les coudes pour rester unis, le président François Chassot a rappelé le sens de la fête du 1^{er} mai qui est celle des travailleurs, des hommes qui savent aussi mettre en valeur l'amitié. Et comme 1994 est l'année de la famille, l'Association Joseph Bovet ne pouvait ne pas la mentionner, elle qui forme aussi une

grande et belle famille. Le président de l'AJB a d'autre part parlé du club «La Colombe d'Or» qui a un effectif de 120 membres, dont 60 sont des cercles ou des membres de ceux-ci, lesquels versent 500 francs par année en faveur de la Fondation «Les Colombettes».

Agréablement commentés par Georges Seydoux, de Monthey, trésorier de l'AJB, les comptes de l'Association ont été acceptés par applaudissements. Quant à la situation financière de la Fondation «Les Colom-



Allocution de Gilbert Bersier, président du Cercle fribourgeois de Genève. Sur la scène, le comité AJB au complet.

bettes», elle a été présentée par René Galley, de Meyrin, caissier et président, qui a également orienté les délégués sur les changements intervenus aux Colombettes l'automne dernier avec le départ de Janine et Benoît Favre. L'exploitation de ce complexe a été finalement confiée à une société hôtelière que dirige José Lorente.

Une nouvelle section AJB

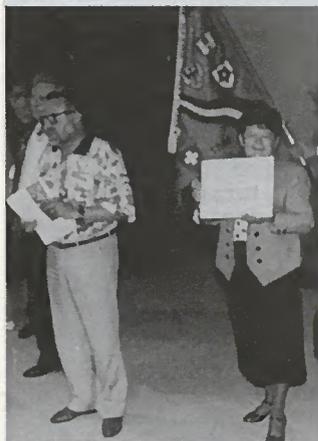
Fondée en 1993, la chorale «L'Echo des Colombettes», dirigée par François Chassot et présidée par Rose-Marie Bise, de Nyon, s'est beaucoup dépensée lors du spectacle «Colombettissima» joué et présenté à «La Grange» des Colombettes au cours de l'automne dernier. Elle a été admise par acclamation de

Le chœur mixte de Vernier.



Gilbert Bersier et son épouse Janine récompensés par l'AJB.





Bernard Delabays, de Sion, nommé membre d'honneur de l'AJB, remercie ses compatriotes.

destiné à tous les cercles affiliés à l'AJB.

Aux quatre coins de la Suisse

La prochaine assemblée des délégués de l'AJB sera organisée le 7 mai 95 par la Société fribourgeoise de Berne, en 96 par le Cercle fribourgeois de Bâle, en 97 par la Société des Fribourgeois de Sion et en l'an 2000 par la Société des Amis fribourgeois de Montreux. L'Association Joseph Bovet va donc prendre son bâton de pèlerin et faire le tour de notre pays. Que c'est magnifique de constater un tel enthousiasme pour organiser les assemblées de l'AJB!

Deux nouveaux membres d'honneur

L'assemblée a, sur proposition du comité de l'AJB, nommé par acclamation deux nouveaux membres d'honneur: Louis Vacanti, architecte à Fribourg, qui a œuvré à la réalisation du complexe des Colombettes, et Bernard Delabays, ancien président de la Société des Fribourgeois de Sion, pour son engagement dans la cause de ses compatriotes du dehors.

Les délégués ont également appris par la voix de Félix Brülhart, ancien vice-président de l'AJB, que M. André Dey a été nommé récemment président d'honneur de la Société des Amis fribourgeois de Montreux, suite au décès de Max Pasquier, auquel l'assemblée et le président François Chassot ont rendu un vibrant hommage.

Cinquante ans l'an prochain

La revue Fribourg Illustré, qui est aussi l'organe officiel de l'Association Joseph Bovet, fêtera ses cinquante ans d'existence au printemps 1995. Avec la conjoncture actuelle et comme la plupart des journaux, elle doit lutter pour survivre et faire face à de sérieux problèmes financiers.

Ces trop longs débats, qui pourraient être raccourcis à l'avenir, ont été suivis d'un apéritif offert par la commune de Satigny, dont Monsieur le maire nous a fait l'honneur de sa présence et nous le remercions vivement pour son accueil et sa courtoisie. Des moments d'amitié qui se sont prolongés au cours d'un succulent repas animé par le comédien fribourgeois Gilbert Vaucher et par le chœur mixte de Vernier qui s'est «taillé» un beau succès avec ses chansons et sa bonne humeur.

Nous ne pouvons que féliciter

chaleureusement le Cercle fribourgeois de Genève, son président et son comité, pour la parfaite organisation de cette assemblée et de cette journée qui fut réussie à tous points de vue. Comme l'a relevé René Ropraz, ancien président du Cercle «La Berra», ces retrouvailles des anciens avec le comité de l'AJB et les délégués des cercles ont redonné du moral aux oubliés qui ont été très heureux de vivre cette rencontre dans les vignes du canton de Genève.

Texte et photos
G. Bourquenoud

l'assemblée au sein de l'AJB. Pour ce qui est de l'Amicale des anciens de l'AJB, créée l'an passé par Félix Brülhart et Gérard Bourquenoud, elle ne pouvait demander son admission au sein de l'Association, étant donné qu'elle tiendra sa première assemblée générale le 29 octobre prochain. Cette amicale compte à l'heure actuelle déjà trente-six membres sur les cinquante-quatre qui ont été contactés.

Activités 94

L'Association Joseph Bovet organisera un loto le 18 juin à Vuadens et un second le 30 octobre à la halle du Comptoir de Fribourg. Le bénéfice sera intégralement versé à la Fondation «Les Colombettes». Le traditionnel pique-nique aura lieu le dimanche 12 juin aux Colombettes; où la soupe de chalet sera à nouveau préparée par Gaston Rouiller et Pierre Gremion, de Vuadens, que nous remercions d'ores et déjà pour leur engagement très apprécié. Le 4 juin, les cercles sont conviés à collaborer à la décoration florale du site gruérien précité, alors que le pont de danse reprendra tout son charme dès le 7 mai. Nos compatriotes du Valais envisagent d'organiser un tournoi de pétanque en 95,



Le Vienx Chalet de l'abbé Bovet: hymne national des Fribourgeois du dehors.

André Dey, à droite, nouveau président d'honneur de la Société des Amis fribourgeois de Montreux, en compagnie de Félix Brülhart, également ancien président de la même section.



Index des salles Pays de Fribourg

Exclusivité

FRIBOURG ILLUSTRÉ

Assemblées - Conférences - Congrès - Manifestations diverses - Banquets de sociétés - Repas de noccs - Séminaires.

Tout cela résumé en cinq sigles, ainsi que le nombre de places.

A = Assemblées et conférences
B = Banquets de sociétés
C = Congrès
E = Expositions
N = Repas de noccs
S = Séminaires

District de la Glâne

ROMONT 037/52 27 21
Restaurant de la Poularde
10 à 250 places - A - B - C - N - S

ROMONT 037/52 26 98
Hôtel-de-Ville
300 places - A - B - C - N - S

RUE 021/909 58 25
Salle des Remparts
Jusqu'à 500 places - A - B - C - N - S

SIVIRIEZ 037/56 13 31
Auberge du Lion-d'Or
30 à 250 places - A - B - C - E - N - S

VILLARSIVIRIAUX 037/53 11 71
Auberge du Gibloux
180 places - A - B - N

VILLAZ-ST-PIERRE 037/53 11 87
Auberge du Gibloux
15 à 250 places - A - B - N

District de la Broye

CHEYRES 037/63 11 66
Hôtel de la Grappe
50 à 200 places - A - B - N

ESTAVAYER-LE-LAC 037/63 10 40
Salle de la Prillaz
50 à 500 places - A - B - N - S

GRANDSIVAZ 037/61 24 62
Relais du Marronnier
Jusqu'à 200 places - A - B - N

LES ARBOGNES
COUSSET 037/61 24 84
Restaurant de l'Aigle-Noir
10 à 300 places - A - B - C - N - S

MONIAGNY-LA-VILLE 037/61 24 93
Auberge de l'Union
100 pl. - A - B - N - dortoirs 100 pl.

District de la Gruyère

ALBEUVE 029/8 11 13
Auberge de l'Ange
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N

AVRY-DT-PONT 029/5 21 95
Hostellerie du Vignier
Jusqu'à 70 places - A - B - C - N - S

BROC 029/6 13 13
Hôtel-de-Ville
500 places - A - B - C - E - N - S

BULLE 029/2 72 56
Restaurant Les Halles
40 à 240 places - A - B - C - E - N

CHARMEY 029/7 23 23
Hôtel du Sapin
150 places - A - B - C - N - S

CRÉSUZ 029/7 12 86
Hôtel du Vieux-Chalet
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

ÉCHARLENS 029/5 15 15
Auberge de la Croix-Verte
120 places - A - B - N - S

ENNEY 029/6 21 19
Auberge de la Couronne
80 places - A - B - N

GRUYÈRES 029/6 19 33
Hostellerie des Chevaliers
Jusqu'à 100 places - A - B - C - N - S

LA ROCHE 037/33 21 62
Auberge Le Belvédère
15 à 120 places - A - B - C - N - S

LA ROCHE 037/33 21 27
Restaurant des Montagnards
20 - 40 et 80 places - A - B - N

MORLON 029/2 71 58
Café-Restaurant Gruyérien
10 à 120 places - A - B - N - S

NEIRIVUE 029/8 11 05
Auberge du Lion-d'Or
10 à 550 places - A - B - C - N - S

PONT-LA-VILLE 037/33 37 40
Rest. de l'Enfant-du-bon-Cœur
400 places - A - B - N

SÂLES 029/8 81 12
Hôtel de la Couronne
Jusqu'à 350 places - A - B - N - S

VUADENS 029/2 12 93
Hôtel-Restaurant des Colombettes
15 à 180 places - A - B - N - S

VUADENS 029/2 74 66
Hôtel de la Gare
10 à 500 places - A - B - C - N - S

District de la Sarine

ARCONCIEL 037/33 11 25
Auberge des Trois-Sapins
25 à 150 places - A - B - N - S

ÉCUVILLENS 037/31 11 68
Auberge paroissiale
20 à 300 places - A - B - C - N

FARVAGNY-LE-GRAND 037/31 11 30
Auberge-Pizzeria Lion-d'Or
30 à 500 places - A - B - N

FRIBOURG 037/82 11 11
Restaurant Au Parc Hôtel
Jusqu'à 250 pl. - A - B - C - E - N - S

FRIBOURG 037/22 13 17
Maison du Peuple, rue de Lausanne
20 à 200 pl. - A - B - N

LE MOURET 037/33 11 36
Hôtel de la Croix-Blanche
30 à 500 places - A - B - C - N - S

LOSSY 037/45 12 44
Café-Restaurant «Le Sarrazin»
100 places - A - B - N - S

MARLY 037/46 44 41
Hôtel de la Croix-Blanche
10 à 150 places - A - B - C - N - S

MARLY 037/46 15 38
Restaurant de la Gérine
80 à 130 places - A - B - C - E - N - S

MATRAN 037/42 17 45
Auberge du Tilleul
20 à 200 places - A - B - C - N - S

ROSSENS 037/31 14 41
Hôtel du Barrage
10 à 130 places - A - B - N

TREYVAUX 037/33 11 53
Auberge de la Croix-Blanche
Jusqu'à 250 places - A - B - C - N

District de la Singine

LAC-NOIR / SCHWARZSEE
037/32 16 32 Fax 037/32 12 66
Hôtel Primérose au Lac
40-100 et 160 pl. - A - B - C - E - N - S

District de la Veveysse

CHÂTEL-ST-DENIS 021/948 70 53
Cercle-d'Agriculture
Jusqu'à 120 places - A - B - N

CHÂTEL-ST-DENIS / LES PACCOTS 021/948 71 20
Hôtel-Restaurant Corbetta
10 à 260 places - A - B - N - S

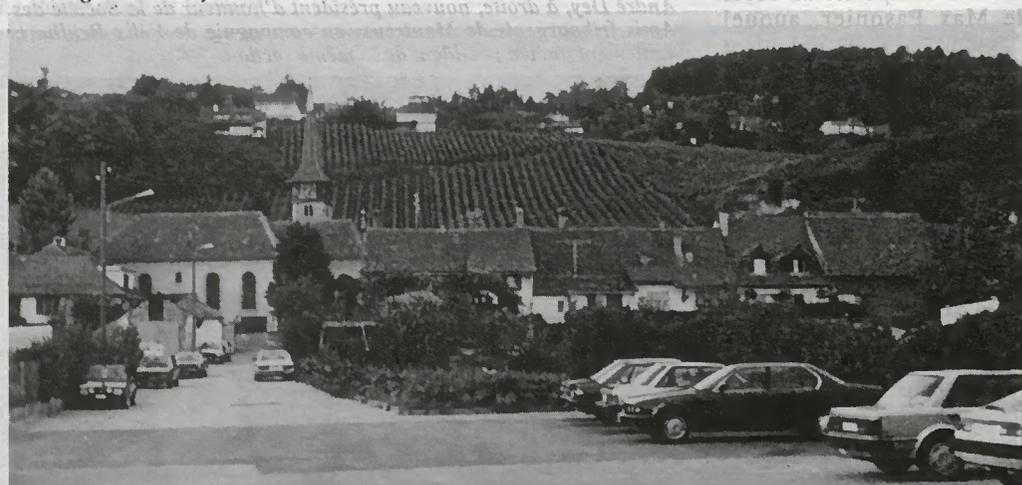
LE CRÉT 029/8 51 42
Hôtel de la Croix-Fédérale
Jusqu'à 300 places - A - B - N - S

REMAUFENS 021/948 70 55
Café de l'Avenir
Jusqu'à 150 places - A - B - N - S

ST-MARTIN 021/907 71 94
Auberge de la Croix-Fédérale
Salle rénoverée 80 à 100 pl. - A - B - N

Fête nationale à Môtier sur les ondes de la RSR

Le village de Môtier, où se déroulera la Fête nationale.



La Riviera fribourgeoise va connaître une très grande animation le samedi 1^{er} août 1994 du fait que la Fête nationale suisse sera retransmise du Vully, plus précisément du village de Môtier, sur les ondes de la Radio suisse romande. Le matin, Jean-Claude Gigon animera sa traditionnelle émission «Le Kiosque à musique», avec le concours des sociétés musicales des villages de Sugiez, Praz, Nant, Môtier, Lugnorre et Mur. Les cars Marti, de Kallnach, se chargeront du transport des personnes qui souhaitent vivre la soirée et la manifestation de la Fête nationale dans le Vully fribourgeois.

Texte et photo G. Bd

Un enfant de la balle

En voiture, s'il vous plaît! Prenez vos places, prenez vos billets! Dans sa petite cage de verre, il interpelle les passants, leur promettant un instant de bonheur, un moment de frissons pour quelques pièces.

Alain Rod représente la quatrième génération de forains. Dans sa famille, tous ont fait le même métier: marchand de rêve. Avec nostalgie, il se souvient de la roulotte de son grand-père, où il a vu le jour. Toute de bois, tirée par deux chevaux. Image aujourd'hui complètement disparue. Mais par respect et pour ne pas oublier, il ne s'en est jamais séparé. Cette merveille, âgée de 110 ans, repose désormais à l'abri, sous un porche, sur le terrain que possède Alain, au-dessus de Neuchâtel. Elle offre aux promeneurs un bien agréable reflet du passé, et

contraste avec la caravane ultramoderne d'aujourd'hui, où vit cet enfant du voyage.

Célibataire, la cinquantaine, il aime cette vie errante, la liberté qu'elle lui procure. Il ne travaille qu'en Suisse romande, et préfère les grandes foires. Le Jura a sa préférence, car les gens y sont simples et gentils.

C'est une vie assez dure, car il faut démonter et remonter le manège constamment. Bien que possédant une stature impressionnante, 1 m 90 et une bonne centaine de kilos, il a besoin de quelques bras supplémentaires. Il engage alors un ou deux saisonniers, de février à novembre. L'hiver est le seul moment de repos. Mais lorsque la douce saison arrive, Alain ne compte plus les heures de travail.

Son premier engin fut les petits avions pour enfants,



Alain Rod, un forain de poids!

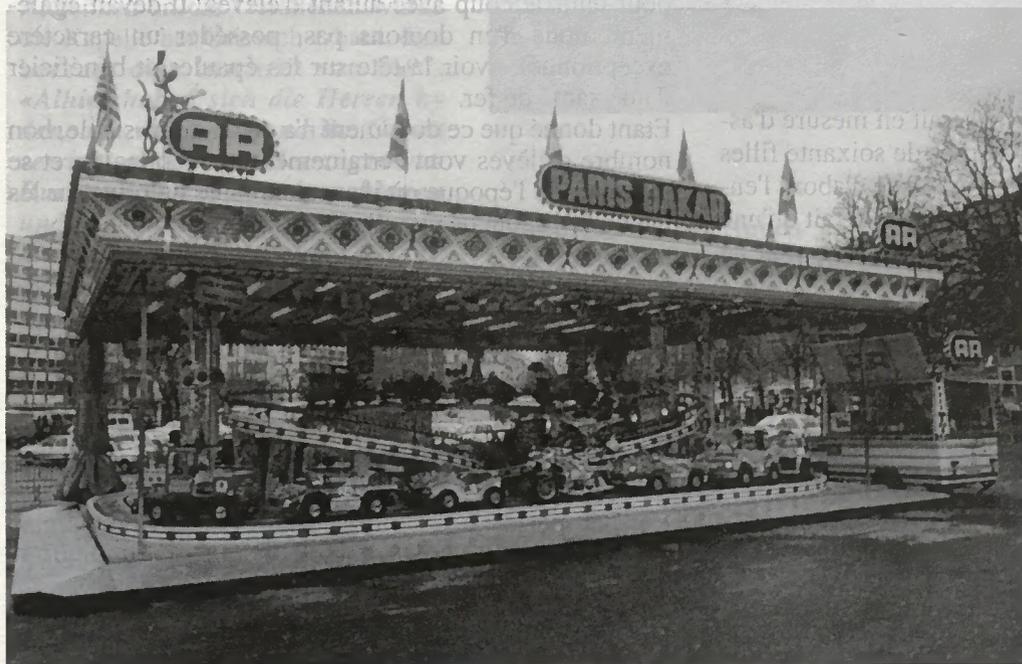
qu'il a revendu il y a quelques années. Actuellement il possède le «Paris-Dakar», le préféré des petites têtes blondes - unique en Suisse», il remporte un énorme succès. Un jeu d'adresse: la pince. Un

engin où l'on peut mesurer sa force: le punchy-ball, et un tire-pip.

D'un caractère bien trempé, et compte tenu de sa silhouette de géant, l'Alain, comme on le surnomme dans son milieu, est très écouté et respecté. Il a la pêche et le sens des affaires. Il devine avec un flair infailible quel manège aura la cote et où le placer. Amoureux de belles voitures et de grosses motos, lorsqu'il circule il ne passe pas inaperçu. Avec un accent qui sent bon le Jura, le verbe direct et le sourire bon enfant, il impressionne un peu, mais lorsque l'on connaît un brin l'individu, on s'aperçoit très vite que c'est un dur au cœur tendre.

«Prenez vos places, prenez vos billets!» Cette phrase commence déjà à titiller le tympan des amoureux des fêtes foraines. La saison vient de commencer, et l'Alain a quitté pour quelques mois son petit terrain au-dessus du plus grand lac helvétique pour sillonner les routes de la Suisse romande.

Le «Paris-Dakar» ou le manège enchanté.



Marinette Jaquier



Près de soixante élèves pour un seul enseignant

Quel instituteur à l'heure actuelle serait en mesure d'assurer l'instruction à une classe de près de soixante filles et garçons? Pratiquement aucun. Parce que d'abord l'enseignement n'est plus le même et aussi par le fait qu'une telle responsabilité n'est pas à la portée de tout le monde.

L'enseignant, dont nous ne connaissons malheureusement pas l'identité et qui se trouve au centre de cette photo de classe de Rueyres-St-Laurent, laquelle date de mars 1943, devait avoir une certaine dose de courage pour tenir le coup avec autant d'élèves. Il devait également, nous n'en doutons pas, posséder un caractère exceptionnel, avoir la tête sur les épaules et bénéficier d'une santé de fer.

Etant donné que ce document n'a qu'un demi-siècle, bon nombre d'élèves vont certainement se reconnaître et se souvenir de l'époque où ils usaient leurs culottes sur les bancs de l'école de ce village sarinois.

G. Bd

UNE REVUE EN TROIS LANGUES

Une nouveauté dans cette édition: un reportage écrit en allemand pour donner satisfaction à nos amis lacois et singinois, ainsi qu'à nos compatriotes du dehors qui sont originaires des deux districts alémaniques du canton.

A partir d'aujourd'hui, la revue Fribourg Illustré est donc trilingue, puisque son contenu comprend pour sa grande majorité des textes en français, mais également en patois et en allemand.

Die Linde - ein Friedenssymbol

Auf der Ebene zwischen Grissach ob Murten und dem Weiler Coussiberlé steht eine kleine Kapelle. Sie ist flankiert von zwei zurechtgestutzten Rosskastanienbäumen und ihre Türe ist meist abgeschlossen. Ein Blick durch die schmalen Fenster zeigen ein paar rohe Holzbänke, auf dem einfachen Altar steht eine blau-weiss gewandete Muttergottes.

1476 wurden die Burgunder bei Murten von den Schweizern geschlagen. Zu diesem Sieg und zum Andenken an die Gefallenen wurde die Kapelle bei Grissach erbaut, dies bezeugt eine Inschrift von 1697: *«Alhier haben sich die Herren hvdanoben versamlet und ihr Gebett verricht als sie den Herrzogen von Burgund vor Murten geschlagen und zu schanden gericht. Deswegen diese alte Kapelle zu ehren des Hl. Urbanus - 1697».*

Vor ein paar Wochen haben die Grissacher Schulkinder auf der Wiese vor der Kapelle eine junge Linde gepflanzt. Keinen direkten Abkömmling der berühmten Murtenlinde, aber immerhin eine Linde, ein Friedenssymbol seit Jahrhunderten. Das Bäumchen vor der Kapelle ist jung, sein Stamm ist dünn und muss noch gestützt werden, denn der Westwind bläst oft stürmisch über die Ebene. Die junge



Linde ist etwas Neues an dem alterwürdigen Ort, wo sich vor mehr als 500 Jahren die überlebenden Schweizer-Soldaten zum Dankgebet versammelt haben. Wie sähe es aus, wenn Karl der Kühne von Burgund damals gesiegt hätte? Wäre die Westschweiz ein Teil Frankreichs? Deutsch und Welsch hat damals Seite an Seite gekämpft - und gemeinsam gewonnen: Freiburger, Berner, Luzerner. Die Linde treibt aus. Ob sie sich ihrer Aufgabe als Friedensbotin bewusst ist? Gibt es doch weltweit

Le chanoine Jacques Banderet, vicaire épiscopal, concelebrant lors de la messe du passage de ce dimanche, relevau dans son bras

noch Kriege und Schlachten. Daran erinnern die Militärflugzeuge, die von Payerne her über die Kapelle sausen. Unberührt von fernem Kriegen steht die Kapelle seit Jahrhundert inmitten der bäuerlichen Felder. Die Holzbank davor lädt ein, an diesem Platz zu verweilen, Teil der Stille zu werden. Wie hell leuchtet das hoffnungsvolle Grün der jungen Linde. Meine Enkel oder Urenkel werden vielleicht dereinst in deinem friedvollen Schatten sitzen.

Ifc

COSTUMES FRIBOURGEOIS EN BALADE DANS LE LAC

Prélude à la fête cantonale en Singine

Le district du Lac est un coin de pays merveilleux pour qui sait le découvrir au gré d'une excursion, devait préciser Fred Maeder, lieutenant de préfet, dans son allocution adressée aux délégués de la Fédération fribourgeoise des costumes et des coutumes (FFCC) réunis récemment à Chiètres.

Après avoir respecté une minute de silence à la mémoire d'Henri Gremaud, ancien président de la FFCC et ancien conservateur du Musée gruérien, décédé l'an passé, la centaine de délégués qui avaient fait le déplacement dans le Seeland ont écouté dans les deux langues du canton les rapports du président Marius Hayoz et de ses collègues du comité cantonal qui ont, tour à tour, brossé les activités de l'an passé. Il a également été question de la fête cantonale des costumes qui aura lieu le premier week-end de juin à Tavel, avec au programme un spectacle folklorique le samedi soir et un cortège haut en couleur le dimanche. Ce rassemblement verra la participation de près de 800 adultes et enfants costumés. Et pour la première fois dans les rangs de la FFCC, le groupe folklorique d'Ueberstorf qui a été admis par acclamation au sein de la fédération. Notons encore qu'en plus du cours de formation pour moniteurs et monitrices il est prévu d'organiser des cours de chorégraphie, de danse et de musique populaire.

La commission de danse a enregistré la démission de Mme Josiane Chevalley-Vauthey qui, en guise de reconnaissance pour son dévouement, a été gratifiée d'une gerbe de fleurs, alors qu'un nouveau membre du comité cantonal a été nommé en la personne de Claude Conus, président du groupe «Au Fil du Temps», de Romont. La FFCC a d'autre part envisagé la réalisation d'un classeur «Média» qui se présenterait comme un



Le comité de la FFCC avec, au centre, debout, le président Marius Hayoz.

répertoire complet de l'organisation de la fédération, des groupes qui lui sont affiliés, avec de multiples adresses tant sur le plan cantonal que national. Un véritable organigramme destiné à rendre d'immenses services à tous ceux qui sont concernés par le folklore, la danse, les traditions, le patois, les costumes, l'artisanat, etc.

Effectif en régression

La Fédération fribourgeoise des costumes et des coutumes, qui comptait près de 900 membres l'an passé, a quelque peu perdu de son élan. Le président d'honneur Albert Jaquet est optimiste quant à l'idéal manifesté par le comité cantonal et en a profité pour lancer un appel aux jeunes, afin que ceux-ci viennent grossir les rangs de la FFCC. A

l'heure actuelle, l'effectif des membres se répartit comme suit: Singine (318), Sarine (195), Lac (154), Gruyère (140), Veveyse (29), Glâne (19), Broye (15). Ajoutons à ces chiffres les membres du groupe folklorique «Le Liseron» de la Société des Fribourgeois de Prilly et ceux du groupe de danse de la Société des Amis fribourgeois de Montreux qui, en 1995, à l'occasion de son 70^e anniversaire, recevra les délégués de la FFCC sur les bords du Léman.

Cette assemblée a pris fin par une allocution de Walter Schwab, syndic de Chiètres, qui a présenté de long en large sa commune et qui a remercié les délégués d'avoir fait le déplacement au pays des asperges.

Texte et photos G. Bd

Spectacle de danse en plein air avec «La Farandole» de Courtepin.



DE LA QUALITÉ PAR LE DIALOGUE

Céciliennes de la Haute-Sarvine en fête



Le chœur mixte d'Ependes et son directeur Eric Kolly.

Après un intervalle de plus de vingt ans, c'était de nouveau le tour du village d'Ependes d'organiser cette année la fête des Céciliennes du secteur de St-Maire, 32^e du nom. Une joie et un honneur pour lesquels la population s'était engagée à fond, réussissant même à persuader le soleil de participer à la fête, reléguant ainsi dame pluie aux abonnés absents.

Si la fête des Céciliennes de ce qui s'appelait anciennement le décanat St-Maire a lieu tous les trois ans, Ependes ne l'avait organisée que trois fois depuis le début de celles-ci en 1916. C'est dire la motivation de ses chanteurs et chanteuses pour offrir aux membres des cinq autres chorales du secteur, Treyvaux, Praroman, Bonnefontaine, Arconciel et Marly, une fête en tout point réussie, qui apporte joie et enrichissement spirituel à tous.

Le chant, expression de la prière

Si l'on en croit F. Nietzsche, «la vie serait une erreur sans la musique» et c'est bien dans cette conviction que les chanteurs s'attachèrent à faire partager la communion spirituelle intense que l'on ressent dans le chant d'ensemble, tout particulièrement dans le chant d'église.

Le chanoine Jacques Banderet, vicaire épiscopal, concélébrant lors de la messe du partage de ce dimanche, relevait dans son homélie que «pour être un bon chanteur, il faut être un bon auditeur de Dieu». C'était mieux qu'un conseil, c'était plutôt un programme qui, tout au long de la célébration, punctua les moments de recueillement et d'expression musicale des assistants.

Critiquer pour s'améliorer

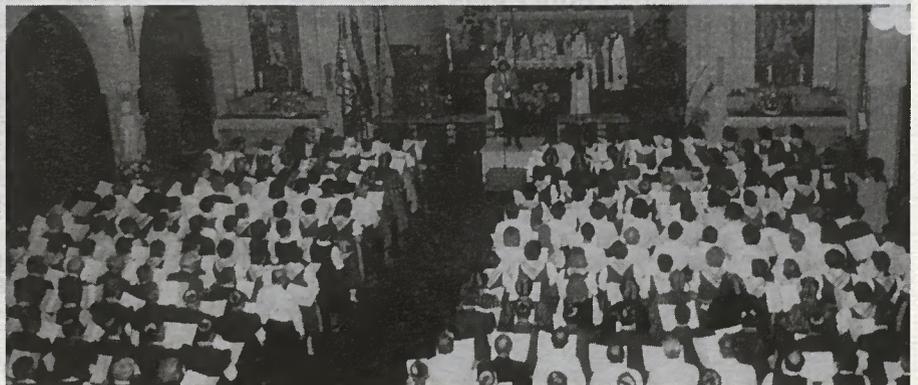
A l'écoute des chants religieux du dimanche matin autant que lors du concert profane de la veille, Pierre Huwiler, directeur des chorales du secteur, et Michel Roulin, conseiller musical, s'attachèrent à relever pour chaque groupe les modifications d'expression propres à perfectionner leurs productions. Il n'était bien entendu pas question de concours sanctionné par des notes et l'attribution d'un rang selon les mérites. Le but recherché était la poursuite de la qualité dans tous ses détails, et celle-ci s'élève plus rapidement quand le dialogue passe.

Texte et photos J.S.B.



La chorale de Praroman et son directeur Louis Gapany.

L'ensemble des chœurs à l'église, pendant la messe.





Voyage de noces

Ellen, la fille d'un juge de Rennes, est accostée par un touriste américain de passage. Nick Fairbanks dispose d'un délai impératif de cinq semaines pour épouser une Française, s'il veut entrer en possession de l'héritage de sa tante. Ellen est attirée par lui.

Enjeu d'un pari, personnage clef d'une fortune à venir, elle croit séduire Nick et se prépare à un voyage de noces, qui sera un voyage en enfer.

A San Francisco, Ellen découvre des intrigues, des secrets et surtout la présence oppressante du meilleur ami de Nick. Dans une atmosphère ambiguë, ces trois êtres s'affrontent. Il suffirait d'un faux pas, d'un tournant mal pris ou d'un bateau livré aux vagues pour que l'un des trois disparaisse. Mais lequel?

«Nous ne savons rien de la vraie nature de nos proches, dit Christine Arnothy. Nous vivons pendant des années en intimité avec des inconnus. Puis quelque chose craque quelque part. L'individu, dans un moment de faiblesse, trahit ce qui le domine: le Bien ou le Mal. Le Bien n'est pas toujours une garantie de bonheur et le Mal peut être fascinant...»

Editions Plon, 76, rue Bonaparte, Paris.

Espoirs et déchirements

Véronique Guenod - Vincent Wermeille

«Il faut parler et reparler du statut injuste des saisonniers. Jusqu'à ce qu'il disparaisse.» (Yves Petignat, journaliste) Entrer dans la réalité quotidienne du travail saisonnier en Suisse, c'est le but de cet ouvrage.

Ils viennent d'ailleurs et travaillent en Suisse neuf mois sur douze. Ils sont Portugais, Kosovars, Italiens ou Espagnols, tous sont saisonniers. On les croise sur les chantiers, dans des fermes, des restaurants. Pour avoir entendu la voix de José, de Mario et de Qerim, pour avoir vu leur(s) vie(s) ici,

témoignages de gens qui ont tiré jusqu'au dernier fil cette vie de travailleurs migrants, de ceux qui, espérant obtenir une autorisation de séjour à l'année, ont poursuivi un rêve impossible, de ceux aussi qui se sont définitivement fixés en Suisse.

La libre circulation des personnes s'impose inévitablement dans les perspectives d'Union européenne. Ainsi, le statut de saisonnier, considéré comme une particularité helvétique immuable et intouchable, s'effrite peu à peu et finira bien par disparaître.



La vraie vie des travailleurs saisonniers en Suisse

senti leurs joies, leurs peines, touché leurs espoirs, leurs rêves, Véronique Guenod, journaliste, et Vincent Wermeille, syndicaliste, ont pénétré dans le monde silencieux des saisonniers. Un monde discret, presque invisible. Ils retracent leurs itinéraires, ces tranches de vie, au travers de personnes qui se croisent dans le train, sur les chantiers ou à la permanence syndicale.

Ce livre est la somme des

Entre espoirs et illusions perdues, entre rêves et réalités, cette chronique est aussi celle d'une époque qui a profondément marqué la politique suisse à l'égard des étrangers.

Un livre qui est celui des travailleurs de l'ombre.

Une prise de conscience et des témoignages qui nous interrogent tous.

Editions Le Pays, CH-2900 Porrentruy, 1994.

A Lourdes avec Pro Senectute Fribourg Pourquoi?

Afin de permettre à des personnes âgées qui craignent de se sentir trop seules ou de ne pouvoir suivre le rythme du pèlerinage, PRO SENECTUTE organise un groupe qui s'inscrira dans le Pèlerinage interdiocésain qui aura lieu du

17 au 23 juillet 1994.

Les participants se rendront à Lourdes par train ou par avion et formeront une même famille dans un hôtel situé tout près de la Grotte.

Une assistance sociale et une infirmière accompagnent le groupe pendant tout le pèlerinage.

Dernier délai d'inscription: le 6 juin 1994.

Renseignements auprès de:

PRO SENECTUTE, rue St-Pierre 10, 1701 FRIBOURG
Tél. 037/22 41 53 ou 22 49 50

Il y a vieux et... vieux

Au cours de plusieurs décennies il était de bon ton d'être jeune, car les «croulants» n'avaient pas droit à la parole. Depuis quelques années, le nombre des personnes âgées a tellement augmenté que la société ne peut plus les ignorer et se doit de les respecter. Il est vrai aussi qu'à l'heure actuelle l'âge ne peut plus être associé à la maladie, à un rendement amoindri ou encore à une débilité physique et intellectuelle. L'évolution de la mentalité a fait apparaître l'expression de «seniors» pour désigner les personnes du troisième âge qu'on appelle très rarement aujourd'hui «les vieux».



Le hobby de Willy Ronis: photographeur des souvenirs.
PHOTO VERA ISLER



Garder le moral, même en étant dans une chaise roulante.

Les voyages avec de bons petits plats sont un réconfort pour bon nombre de nos aînés.



Quand on regarde autour de soi, on se rend compte qu'à la tête des grandes entreprises, des sociétés et des pouvoirs publics se trouvent des gens de soixante, septante ans et même plus, que certains baptisent tout simplement «vicillards». Et pourtant, la plupart d'entre eux sont encore dynamiques et réfutent indéniablement la légende de l'incapacité due à l'âge.

Mais comme il y a trop de jeunes au chômage, il serait souhaitable que ceux qui ont travaillé quarante ans ou plus se retirent et cèdent leur place à la jeunesse. Ceci pour autant, bien sûr, que ces personnes puissent vivre avec leur AVS, car au point de vue retraite, c'est parfois la misère.

Texte et photos G. Bd

VESIN

Cette famille, malgré les apparences, n'est pas originaire de Vesin mais de Cormondes, où elle est connue dès le XVII^e siècle avec Pierre Voisin, alias Vising. Au XVIII^e siècle on rencontre aussi un Joseph Voisin, alias Wüsheing. C'est en 1749 qu'apparaît la forme actuelle de ce nom avec Joseph Voisin, alias Vesin.

Ce patronyme est donc une altération de Voisin, utilisé dans le sens topographique afin de désigner celui qui habitait «à côté du bourg».

Certains Vesin ont été bourgeois de Ménières (1582, +) et Bulle (éteints avant 1962). Aujourd'hui ils sont ressortissants de Cormondes, Corpataux, Belmont-sur-Lausanne (1958) et Renens (1958).

A Corpataux ils ont donné:

Leurs armoiries, créées en 1952, reprennent le lion de Cormondes et les roses de Vesin, dont on les croyait originaires:

«Coupé: d'argent au lion naissant de sable (ou parfois d'azur), armé et lampassé de gueules, et de gueules à trois roses d'argent, pointées de sinople (et parfois boutonnées d'or).» [Archives de l'Etat de Fribourg: Fichier armoiries.]



Antoine (1785), syndic en 1846; Jacques (1818), qui fut carrier, boisselier et cantonnier; Joseph-Mareelin (1823), agriculteur, qui était aussi «employé à arracher des troncs»; Sophie Mottet-Vesin (1851), tresseuse de paille; et Mareelin, qui fut instituteur à Bulle.

Aujourd'hui ils sont représentés entre autres par: Roland (1927), comptable; Jean-François (1932), employé d'Etat du canton de Genève; Robert (1937), boucher à Plan-les-Ouates; José (1944), enseignant à Troistorrens; Luc (1947), fonctionnaire d'Etat à Genève; et Denise Corda-Vesin, enseignante à Fribourg.

B. de Diesbach Belleroeche

VOUS RECONNAISSEZ-VOUS?

Si tel est le cas, annoncez-vous par écrit auprès de:

RÉDACTION DE FRIBOURG ILLUSTRÉ
Case postale 331
1701 Fribourg

Un abonnement de trois mois à notre revue est offert uniquement à la personne figurant dans le cercle.



LA GYMNASTIQUE AUX NATIONAUX L'espoir renaît du côté de St-Aubin



Quel saut!

En athlétisme c'est le décathlon qui comporte le plus grand nombre de difficultés, alors que du côté de la gymnastique c'est la branche aux jeux nationaux qui s'avère la plus exigeante. Cette description vous convaincra de son degré de difficultés: l'adepte de la gymnastique aux jeux nationaux doit d'abord absorber le programme d'avant-lutte - qui comprend la course, le saut en longueur, le saut combiné, le lancer de pierre, le lever de pierre et l'exercice au sol - avant de disputer cinq passes de lutte (trois en libre et deux en suisse).

La motivation d'une femme

Parce que le Châtelois René Pilloud et quelques copains y croyaient fermement, la région de Châtel-St-Denis était le principal pourvoyeur en gymnastes aux jeux nationaux. Depuis une année, l'espoir renaît du côté de St-Aubin. Pourquoi? Tout simplement parce qu'une femme, Anne-Marie Mosimann, se trouve à la tête du comité d'organisation chargé de mettre sur pied la fête cantonale de la spécialité. Son mari, Lucien de son prénom, se mit à y croire aussi en devenant le président cantonal de l'Association fribourgeoise de cette branche qui, mainte-

nant, trouve des adeptes dans cette région de la Broye.

Le plaisir de vivre la vie d'une société

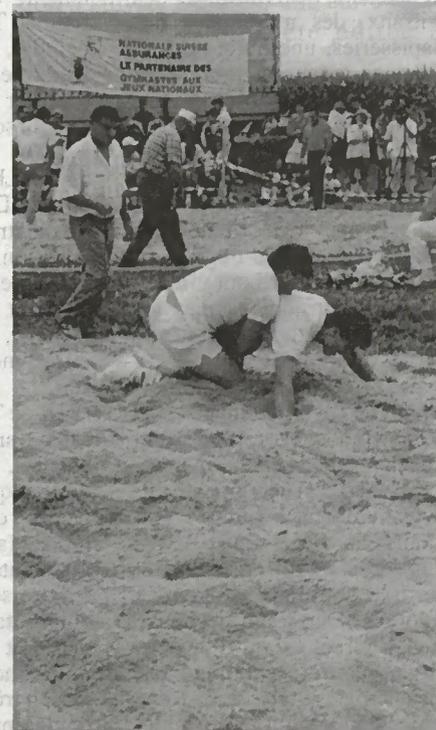
Lucien Mosimann est conscient de l'ampleur de sa tâche: «Le contexte n'est pas des plus favorables pour toutes les sociétés sportives ou culturelles, et en aucun cas comparable à celui dont bénéficiaient nos prédécesseurs, et encore moins à celui qui avait motivé les fondateurs des différentes sociétés à se réunir autour d'un même idéal», et de poursuivre: «Du sport, on ne le pratique plus, on le consomme. Jusqu'à quand cet état

d'esprit va-t-il guider une partie de notre jeunesse? Nous ne pouvons y répondre, mais ce que nous pouvons ou devons faire c'est d'essayer - ensemble - de redonner aux jeunes l'envie et le plaisir à vivre la vie de société et non plus d'être simplement un membre d'une société».

Un espoir qui émerge

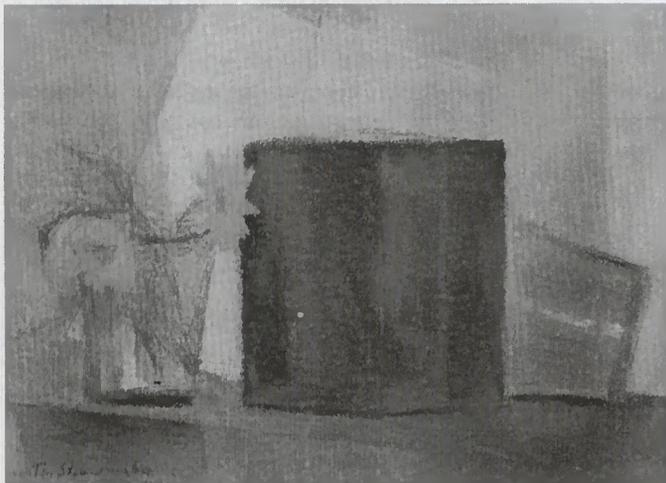
Le président cantonal peut s'appuyer sur le dynamisme de son chef technique Vincent Guillet et sur un espoir broyard qui émerge du lot dans sa branche. Il s'agit de Claude Gugelmann, de St-Aubin. L'an dernier, cet espoir de 18 ans récolta deux palmes fédérales et, tout en pratiquant sa discipline de prédilection, il s'est astreint à un cours de formation de base à Macolin durant deux jours. Claude Gugelmann n'hésite pas non plus à prendre ses responsabilités: tout en pratiquant son sport comme actif, il assumera, à l'avenir, une partie des charges de Vincent Guillet en devenant son adjoint. Une façon exemplaire d'attiser la flamme de la gymnastique aux jeux nationaux au niveau cantonal.

Une passe de lutte dans la sciure.



Théodore Strawinsky

Le peintre du bonheur



Les trois fleurs jaunes et le bloc de verre.

Il fit beaucoup de portraits, beaucoup de natures mortes, des paysages, des peintures à l'huile, des aquarelles, il excellait dans le pastel: ce furent ses œuvres de chevet. Il exécuta des fresques, des vitraux, des mosaïques, des tapisseries, une huile pour le Vatican: ce furent ses œuvres monumentales, qu'on trouve nombreuses en Suisse, mais aussi en Belgique, en Hollande, en Italie, en France, en Angleterre, aux Etats-Unis. Les trente-neuf dalles de verre de l'église du Christ-Roi de Fribourg, réalisées en harmonie avec l'architecture, atteignent à une sorte d'apogée pour leurs valeurs esthétiques témoignant de foi chrétienne.

Fils aîné d'Igor, le grand musicien, et de Catherine, née Nossenko, Théodore Strawinsky naquit à Saint-Petersbourg en 1907. En 1913 sa famille s'établit en Suisse et se fixa deux ans plus tard à Morges. Dès l'âge de douze ans, l'enfant sut qu'il deviendrait peintre, encouragé par des artistes tels que René Auberjonois ou Alexandre

Cingria (c'est l'époque où il peignit de mémoire l'aquarelle de la première de *L'histoire du soldat* - 28 septembre 1918). Dès 1920 la famille déménagea à Paris et parallèlement à des études supérieures, Théodore continua de peindre, guidé ici par André Derain entre autres, mais surtout par Georges Braque qui restera son «maître». De 1930 à 1932 il travailla à l'Académie Lhote. En 1936 il épousa Denise Guerzoni, fille du peintre genevois Stéphanie Guerzoni. En 1942 le couple, avec leur fille Catherine, s'établit définitivement à Genève, où il acquit la citoyenneté suisse et genevoise.

L'art de Théodore Strawinsky est un art du bonheur. Il n'y eut pas, chez lui, de rupture dramatique. Il ne s'inquiéta ni de la chronologie, ni des modes (ses œuvres sont rarement datées). Pour la conquête de son propre style, il emprunta aux impressionnistes et aux cubistes, artistes qu'il rencontra souvent autour de son très célèbre père, et qui devinrent ses propres amis.

Pourtant son expression est restée indépendante de toute école. Sa détermination ou sa volonté peuvent se traduire par ses mots qu'il aimait à dire: *Je ne peins pas ce que je vois mais ce que je regarde.* Mais aussi, s'expliquant sur son art, il écrivit: *Même si l'objet représenté ne sera jamais pour moi un pur prétexte (comme ce fut le cas pour les cubistes de stricte observance) il n'est pas non plus un sujet au sens courant du terme, il doit être le support nécessaire d'un certain ordre abstrait et irréel, ordre poétique qui ne le détruit pas mais se superpose et s'amalgame à lui au point que le sujet se transforme en pure peinture.*

Si Théodore Strawinsky devint un artiste connu de l'art sacré, spécialement par son œuvre de peintre verrier répandue en Suisse (on la trouve à Sivrize, Vevey, Genève, Yverdon, Fribourg, Estavayer-le-Lac), son message par son œuvre profane n'en reste pas moins l'expression d'un pur éloge. Une simple nature morte, elle aussi et surtout, par son silence, est la louange d'un peintre à travers son pinceau et son regard. Nous aimons à attribuer à ses natures mortes, qui confinent à la confidence, les mots de Valéry: *Chaque atome de silence est la chance d'un fruit mûr...*

Le peintre mourut le 16 mai 1989 dans sa quatre-vingt-troisième année. Il souhaite que l'on créât, à Genève, une «Fondation Théodore Strawinsky» qui aurait pour but de faire vivre son œuvre et de décerner, chaque année, un prix à un élève de l'Ecole d'art visuel de Genève. La fondation fonctionne depuis 1992.

SPS

Juliette d'Arzille

Au Musée du vitrail de Romont jusqu'au 1^{er} novembre 1994.

HISTOIRES

- C'est bizarre, mais c'est ainsi, dit un médecin. Il y a des malades imaginaires qui ne se sentent vraiment en forme que lorsque je leur ai trouvé quelque chose qui va de travers.

- En attendant que le médecin me reçoive, dit un monsieur à sa femme, j'ai longuement bavardé avec les personnes qui avaient pris place avant moi, dans la salle d'attente. Eh bien, en toute franchise, je ne crois pas que ce soit un très bon docteur.

- Et pourquoi cela?

- Tous ses clients, tous, sans exception, ont quelque chose qui ne va pas.

On nous parle, comme d'une grande nouveauté, de la médecine de groupe. Mais il y a belle lurette que cela existe, la médecine de groupe.

Par exemple, quand, dans une réception, une demi-douzaine de personnes entreprennent de vous donner chacune sa recette pour soigner votre rhume.

Un Ecossais va consulter un médecin auquel il confie:

- J'ai des brûlures à l'estomac.

- Vous mangez peut-être trop vite.

- C'est-à-dire, explique l'Ecossais, que je déjeune au restaurant. Et, sitôt la dernière bouchée avalée, je règle mon addition et je sors précipitamment.

- Alors, ne montrez plus tant de hâte si ça doit vous faire mal.

- C'est que, docteur, avec les pourboires que je laisse au garçon, cela me ferait encore plus mal si je ne sortais pas à toute allure.

DE RIRE

ROMONT ET ALENTOURS

Trois parcours VTT pour les amoureux de vélo et de nature

La campagne et les forêts glânoises offrent désormais trois pistes de «vélo tout terrain», de longueur et profil différents. Inaugurés depuis peu, ces circuits au cœur de la nature sont synonymes d'escapades sportives et d'espaces verts.

Trois parcours de «vélo tout terrain», respectivement longs de 19, 27 et 42 kilomètres, sillonnent aujourd'hui la région romontoise. Ces pistes traver-

sent 14 communes, à savoir Romont, Lieffrens, Prez-vers-Siviriez, Bionnens, Siviriez, Mossel, Esmons, Vuarmarens, Ursy, Sommentier, Chavannes-les-Forts, Hennens, Billens et Brenles, qui est la seule en territoire vaudois. Accessibles à tous, ces circuits VTT permettent non seulement d'accomplir des efforts physiques et des prouesses sportives, mais aussi de contempler la nature et de boire un bol d'air frais. Des paysages infinis défilent au gré des chemins et des collines, plongeant avec délice tantôt sur les sommets enneigés des Alpes et des Préalpes, tantôt

Le parcours VTT inauguré sous l'œil impatient des bikers.



M. Jean-Luc Jaquier, présentant les trois circuits VTT.

sur le Jura et la fertile plaine de la Broye. Quelque 126 poteaux indicateurs, 155 flèches et 5 panneaux de situation, parsemés tout au long des trois parcours, renseignent les cyclistes sur leur position et la direction à suivre. De plus, une carte relative à ces pistes a été éditée à l'échelle 1:25 000.

Un apport touristique pour la région

La Jeune Chambre Economique de la Glâne, le Cyclophile et l'Office du tourisme de Romont, sponsorisés par le Touring-Club Suisse, ont créé ces trois circuits VTT, apportant ainsi un supplément à l'offre touristique romontoise. En plus de toutes les activités, découvertes, visites et expositions déjà offertes, ces espaces vélo présentent un attrait considérable pour les vacanciers, promeneurs, touristes et sportifs. Récemment inaugurées, ces pistes ont d'ailleurs accueilli, le 15 mai dernier, le Grand Prix VTT de Romont.

Valentine Jaquier

XII

Claudine avait souvent mangé du lièvre mais elle n'avait jamais pensé qu'on devait les tuer de cette façon.

Marcel ajusta son sac autour de la porte du piège, puis tira la glissière et l'animal bondit dans le sac. Le braconnier fourra alors son bras à l'intérieur de l'étoffe, en expliquant :

- Je lui saisis la tête, puis, avec l'autre bras vissé autour du sac, je tiens le corps de la bête et hop! D'un coup sec, je lui casse la nuque.

Il laissa retomber le sac au même instant et plus rien ne bougea.

Claudine se détourna, dégoûtée, meurtrie.

- C'est affreux! Affreux!

- T'en fais pas! On est toujours un peu surpris la première fois, puis on prend l'habitude. C'est la mort la plus douce. A la boucherie, on les égorge, c'est bien pire: on tire le sang alors que la bête est encore vivante. Viens, maintenant, on va voir dans l'autre clairière. Prends le sac, je vais ranger le piège sous le rocher.

Claudine voulut prendre le sac, mais elle le lâcha aussitôt, comme si sa main, soudain, fût prise dans la mâchoire d'un piège.

- Je ne peux pas, Marcel. Je n'ai pas le courage!

- Alors tiens la lampe!

Ils longèrent le bisse en silence. L'eau dégoulinait lentement, dans un bruit de papier froissé. La nuit paisible offrait ses ombres mouvantes, son silence mystérieux, tissé de bruits infimes.

Claudine demanda :

- Combien as-tu posé de pièges?

- Cinq.

- On ne va pas tous...

- On en essaiera encore un. Puis on ira voir les autres, du moins pour les enlever. Des fois, les bêtes se laissent prendre sans lumière car, dès qu'elles se trouvent à l'intérieur de la cage, le système de fermeture se déclenche.

Claudine ne put pas, cette fois, observer ce qui allait se passer depuis un rocher car le terrain était uniforme.

Marcel la fit asseoir derrière lui.

- Prends garde! Dès que je te ferai signe, plus un bruit!

Ils attendirent pendant une bonne heure. La jeune fille ne cessait de supplier :

- Viens, nous allons rentrer! J'ai froid!

Marcel ne répondait rien. L'oreille contre le sol, le regard rivé au taillis, il semblait appartenir à un autre monde.

Soudain, il alluma la lampe. Pourtant, Claudine était sûre de n'avoir rien entendu. Mais elle vit une forme s'élever au-dessus du sol comme si elle allait la frap-

per en plein visage. Heureusement, Marcel avait bondi, les deux bras levés. Il attrapa l'animal au vol et, d'un coup, il l'assomma et le frappant de toutes ses forces contre la terre.

- Nom de chien de nom de chien! Un peu plus et cette satanée bête te démolissait le visage. Tu vois, Claudine, notre métier est dangereux. C'est la troisième fois que cela m'arrive: la bête affolée par la lumière saute au hasard et passe par-dessus le piège.

Claudine était à bout de nerfs. Elle en avait trop vu. Son cœur cognait, à la dérive.

- Je n'en peux plus, Marcel, rentrons!

L'Aveu

Grand Prix de l'Académie française

par Maurice Métral



- J'en ai assez, moi aussi, pour ce soir.

Il se gratta la tête.

- Et dire que j'allais te laisser un drôle de souvenir de cette sortie nocturne. Une fois, une pareille aventure est arrivée à Lucien Bordot. Il en garde encore aujourd'hui les cicatrices.

Pour se venger, il allait frapper une nouvelle fois le corps de l'animal. Claudine s'interposa.

- C'est inutile, rentrons!

- Bon, attends-moi ici! Je vais ôter les autres pièges.

Elle frémit à l'idée de se retrouver seule en tête à tête avec la nuit.

- Toute seule?

- Il n'y a personne dans ce coin.

- En es-tu sûr? Et les autres braconniers...

- Personne, ce soir!

Claudine s'assit à côté du sac. Elle avait peur, claquait des dents. Jamais elle ne pourrait se familiariser avec un tel métier. Elle pensa à la pipe... Qui donc avait découvert le cadavre en tout premier? Cette idée l'occupa et rendit son attente moins longue. Dès qu'elle revit Marcel, elle le questionna :

- Qui a découvert le corps du garde-chasse?

- Le président Lestraz, ton père, d'autres encore. On ne sait pas, au juste.

- Comment se trouvaient-ils à cet endroit?

- La forêt est à tout le monde, non? Et puis demande-le à ton père...

- Il ne me dira rien.

- Bén alors, qu'est-ce que tu veux que je te dise de plus?

- Y avait-il longtemps que ce garde était en service?

- Une dizaine de mois.

- Avait-il déjà dénoncé des paysans?

- Deux: Antoine Barnin et Pierre Bonvin.

- Alors une vengeance?

- Je ne crois pas. Si ça avait été le cas, on se serait contenté de le rosser, ou comme on l'a fait une fois, de l'obliger à rentrer tout nu au village.

Il hissa tout à coup le sac sur ses épaules.

- Il va être deux heures, nous rentrons!

- Ils firent une partie du chemin en silence. Puis Marcel alla déposer son sac dans la grange et revint en disant :

- Je te raccompagne!

- Si tu veux.

Claudine se sentit mieux en traversant le village. Elle avait l'impression de sortir d'un très long cauchemar.

Devant le puits, Marcel lui prit la main.

- Tu ne m'en veux pas trop?

- Non, pourquoi?

- Eh bien, on raconte qu'une fille qui a passé toute une nuit avec un braconnier, c'est une vraie femme et qu'elle ne pourra être l'épouse d'un autre homme.

- On raconte tellement de bêtises dans ce pays! Tu ne crois pas, toi, au moins, à ces sonnettes?

- Je ne sais pas.

- Mais moi, je sais!

- Il se força à sourire.

- Alors, si tu le sais, garde-le pour toi!

Claudine se demanda alors comment elle allait pouvoir regagner sa chambre sans se faire remarquer. Elle pénétra dans la cuisine, se déshabilla, fit un paquet de ses vêtements et monta l'escalier en jupon.

- Si on me surprend, se disait-elle, je jetterai les habits dans un coin et je dirai que je suis descendue à la cuisine pour me désaltérer.

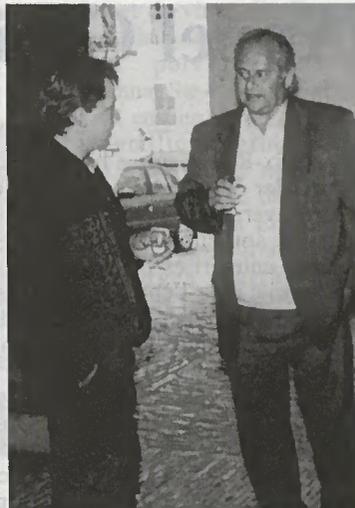
(A suivre)

LES FRIBOURGEOIS TELS QU'ILS SONT

OMPES FUNÉBRES DE LA CITÉ S.A.

Monsieur Jeanne Gendre
est à même de répondre
aux demandes des familles
en deuil en assurant la dignité
des derniers devoirs.

Rue de l'Hôpital 23



La Fête-Dieu à Guin.

PHOTOS G. BD

La conversation est plus facile avec un coup de blanc!



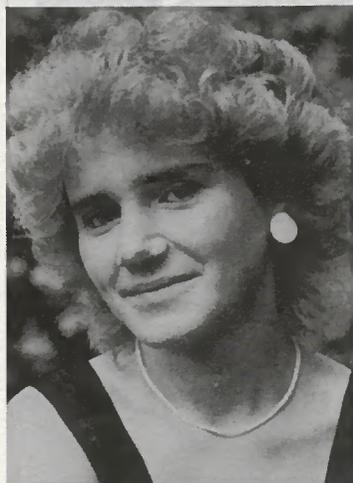
Deux spectateurs d'un cortège à Le Crêt.



Un jour de fête à Grolley.

Une jeune maman au regard qui séduit...

Contact chaleureux entre serveuses et clients au café des Dailles.



Appel Croix-Rouge

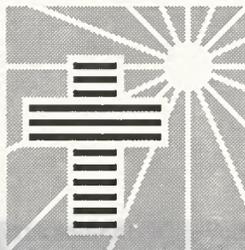
La Croix-Rouge suisse lance un appel à la population pour lui demander de prendre conscience de sa responsabilité humanitaire envers toutes les personnes en détresse. Elle demande à tous de soutenir concrètement, par des dons généreux, les actions entreprises pour soulager la misère. La CRS s'engage en priorité pour l'entraide en Suisse, mais dirige également des programmes d'aide d'urgence et de reconstruction à l'étranger. Les dons sont attendus avec reconnaissance sur le CCP N° 30-9700-0 de la CRS à Berne.

Le cahier de chants intitulé «La voix du cœur» est un «ouvre-cœur» d'un genre particulier. On y trouve 20 airs populaires suisses, en provenance des quatre régions linguistiques. Les chants interprétés par des artistes connus sont également disponibles sur K7 et CD (commandes par le 155 85 58). Le cahier a été illustré par l'artiste alsacien Tomi Ungerer, qui a également conçu l'affiche de la campagne et une épinglette. Pour tous renseignements, s'adresser à la Croix-Rouge suisse, «La voix du cœur», case postale 2699, 3001 Berne. Tél. 031/387 71 11.

Ouverture de la campagne de mai 1994 de la Croix-Rouge suisse (CRS): M^{mes} Verena Verdun (à gauche) et Clara Baumann (à droite), du secrétariat central de la CRS à Berne, entourent l'affiche de la campagne conçue par Tomi Ungerer. PHOTO H. SCHLEGEL, BERNE



POMPES FUNÈRES DE LA CITÉ S.A.



FRIBOURG

Marie-Jeanne Gendre est à même de répondre aux demandes des familles en deuil en assurant la dignité des derniers devoirs.

Rue de l'Hôpital 23
Tél. 037 / 22 43 23
(Jour et nuit)

Nous assurons aux familles en deuil

un service digne et discret

En permanence à votre service

Pérolles 27 - Fribourg



POMPES FUNÈRES
MURITH

Tél.

22

41

43

Que faire en prévision de son propre décès?

Notre institution de prévoyance au décès vous aidera

Adressez-vous en toute confiance

*Etre abonné à Fribourg Illustré:
une affaire de cœur*

VILLAS OSSATURE EN BOIS: BEAUCOUP D'AVANTAGES



- prix attractifs - rapidité de construction
- bonne isolation thermique et phonique
- exécution sur mesure - fabrication dans nos ateliers avec du bois suisse

Pour en savoir plus, téléphonez au 029/8 10 61 pour prendre un rendez-vous

MAURICE BEAUD & FILS SA
Menuiserie-charpente
1669 Albeuve

Giselle Schaller
RIAZ



Fille de feu Alfred et de Cécile, née Rime, elle naquit avec sa sœur jumelle, Marianne, à Riaz, où elle passa le plus clair de sa vie. Jeune fille ravissante, elle rayonna d'amour et de bonheur, cultivant les amitiés par sa gentillesse, sa spontanéité et sa sympathie.

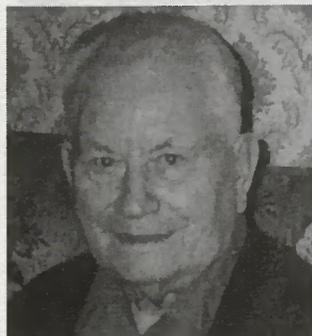
Atteinte dans sa santé alors qu'elle n'avait que vingt-cinq ans, elle poursuivait ses activités auprès du Service archéologique cantonal, notamment sur la fouille de Riaz. Dès l'ouverture, fin 1984, du magasin Vidéo K7 à la rue de la Sionge à Bulle, elle en assuma la gérance avec la collaboration de son inséparable sœur jumelle. Passionnée de cinéma et de musique, elle sut communi-

quer son enthousiasme à une nombreuse et fidèle clientèle. Victime d'une rechute en 1988, alors qu'elle était déjà sérieusement éprouvée par le grave accident de sa maman qu'elle chérissait tant, elle affronta vaillamment les traitements. Elle sut mettre à profit chaque rémission pour se gorger de ski, de mer et de soleil, poursuivant pour le reste ses activités professionnelles avec sa gaieté coutumière, sans jamais rien laisser paraître de ses problèmes.

Dès 1991 elle dut se résoudre à quitter ce qui était devenu «son» magasin et à abandonner peu à peu toute vie sociale. Après le décès de son père en 1992, entourée avec infiniment de tendresse par sa maman et sa sœur jumelle Marianne, elle lutta avec une volonté incroyable et une sérénité exemplaire pour retarder le plus possible un départ inéluctable dont elle savait qu'il allait les plonger dans un pénible désarroi, elles qui, depuis de si longues années, lui avaient consacré toutes leurs forces et leur dévouement. Giselle s'est éteinte, apaisée et sereine, à l'âge de 36 ans. Même si elle n'est plus au sein de sa famille, son regard demeure très vivant.

Raymond Maradan
BULLE

Décédé onze mois après son épouse Colette, il laisse dans



la peine ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants. Il était né le 3 juin 1904 dans le foyer de François et Catherine Maradan-Delabays, à Cerniat. Il était l'aîné d'une famille de treize enfants.

Raymond a été toute sa vie un grand travailleur, un homme honnête et courageux. Passionné par la beauté de la nature, il était aussi chasseur. D'un cœur généreux, il fut un père de famille exemplaire, à laquelle il laisse le souvenir d'une vie lumineuse, comme d'ailleurs à tous ceux qui l'ont aimé et connu.

Sœur Marie-Angéline Barras
FRIBOURG

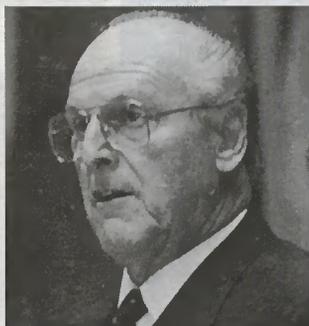


Sœur Marie-Angéline était née le 8 décembre 1908. Après avoir vécu son enfance auprès de ses parents à Broc où son père exploitait un commerce de denrées colo-

niales et de vins, elle fit ses classes dans le bourg chocolatier, puis entra au Pensionnat Ste-Croix à Bulle. Elle fit ensuite un stage dans une famille lucernoise et revint à Broc pour travailler dans le commerce de Louis Barras, son frère. En 1932, lorsque l'un de ses frères, l'abbé Georges Barras, fut nommé curé de Ménières, elle resta à son service avec sa mère. Le 10 janvier 1934 elle entra au couvent de Montorge à Fribourg, où elle s'occupait du tissage des vêtements sacerdotaux et de la fabrication de la liqueur de Montorge.

C'est dans ce couvent que Sœur Marie-Angéline a remis son âme entre les mains du Seigneur qu'elle a servi durant soixante ans.

Pierre Rime
BULLE



Atteint dans sa santé, il fut hospitalisé dans une clinique montreuusienne où il s'est éteint à l'âge de 71 ans. Avec Pierre Rime disparaît une grande figure du monde politique, économique et militaire.

Doté d'un charisme peu commun, cette personnalité bulloise savait communiquer son enthousiasme à tous ceux qui l'approchaient. Originaire de Charmey, ce radical de pure souche s'est forgé lui-même, gravissant ainsi toutes les marches lui permettant d'assumer de multiples fonctions. Typographe de métier, il se lança dans les affaires en reprenant après quelques

années la totalité du capital de la maison E. Glasson & Cie, où il travaillait. En 1969 il reprenait à son compte également Scherly SA, commerce de bois à La Roche, puis Despond SA à Bulle en 1978. En 1975 il fondait Sagérime SA, puis Architecture Paysagère SA. Sur le plan politique, Pierre Rime siégea durant quinze ans au Grand Conseil fribourgeois et en assumait la présidence en 1964. En automne 83, il était élu conseiller national, fonction qu'il honora durant quatre ans. Il fut également président du CA de la Banque de l'Etat de Fribourg pendant deux ans.

Soldat, sous-officier, officier, il connut l'apogée de sa carrière militaire avec le grade de colonel et le commandement de la place mob 107 à Bulle, dont il fut le parrain du drapeau de l'Amicale.

A l'heure où il avait décidé de prendre une retraite bien méritée, alors qu'il avait passé la direction de ses affaires à ses deux enfants, il a été ravi à sa famille qui gardera de lui le souvenir d'un homme d'une grande générosité.



LA DOUCE QUIÉTUDE DE L'OR POUR UN COUPLE D'AUBORANGES

Eh oui! cela fait déjà cinquante ans qu'ils se sont mariés, Marie-Louise, née Grosset, et Joseph Clerc, un couple très uni par la tendresse et la joie de vivre l'un près de l'autre.

C'était encore le temps où lui se levait à quatre heures pour se rendre à pied jusqu'à la gare et prendre le train pour Lausanne où il a travaillé de nombreuses années sur les chantiers, alors que son épouse se rendait dans une usine de Moudon pour y gagner quelques sous. En plus de leurs activités, Marie-Louise et Joseph exploitaient un petit train de campagne.

Des fatigues, des lassitudes, des soucis, des joies et des satisfactions ont animé leur vie quotidienne. Les enfants sont venus, il y en a eu cinq, les élever puis les voir se marier et la tribu essaimer, amenant à la maison des grands-parents huit petits-enfants.

Agés respectivement de huitante et septante-six ans, Marie-Louise et Joseph Clerc-Grosset ont vécu récemment une merveilleuse réunion familiale, le dimanche 10 avril, date de leur mariage en 1944, dans un restaurant de St-Martin. Aux sentiments de reconnaissance et de gratitude qui ont été exprimés par leurs enfants, *Fribourg illustré*, revue à laquelle ils sont abonnés depuis de nombreuses années, ajoute ses félicitations et des souhaits de santé pour une retraite heureuse.

G. Bd

Dentelles et filets brodés de Gruyères

Le *Fribourg artistique* à travers les âges reproduit ici deux beaux spécimens des travaux exécutés par la Société dentellière gruérienne, laquelle compte autant d'admirateurs parmi les passants de l'Exposition de Berne que d'amis, là où elle s'est déjà fait connaître.

Le contraste entre ces deux œuvres nous frappe et nous intéresse tout d'abord. Car le store (N° 1), représenté ici, est une excellente adaptation des dessins renaissance qui font évoluer, parmi de somptueuses corbeilles et guirlandes de fruits, les personnages mythologiques ou légendaires. Nous voyons des sirènes, tenant le peigne d'or avec lequel «elles peignent leur chevelure de blondes sur la mer», dresser leurs torsos nus et dérouler avec majesté les écailles de leurs queues de poisson, tandis que des fruits fabuleux s'étagent en pyramides dans des coupes et des cornes d'abondance. Des griffons aux ailes entrouvertes forment une frise décorative au-dessus du motif principal. Tout ceci, d'une allure nettement archaïque, conservé son cachet de filet ancien habilement adapté à des besoins nouveaux. L'élégance de la frange effilée et de la belle dentelle au fuseau qui la surmonte, la perfection du montage indiquent un goût très raffiné.

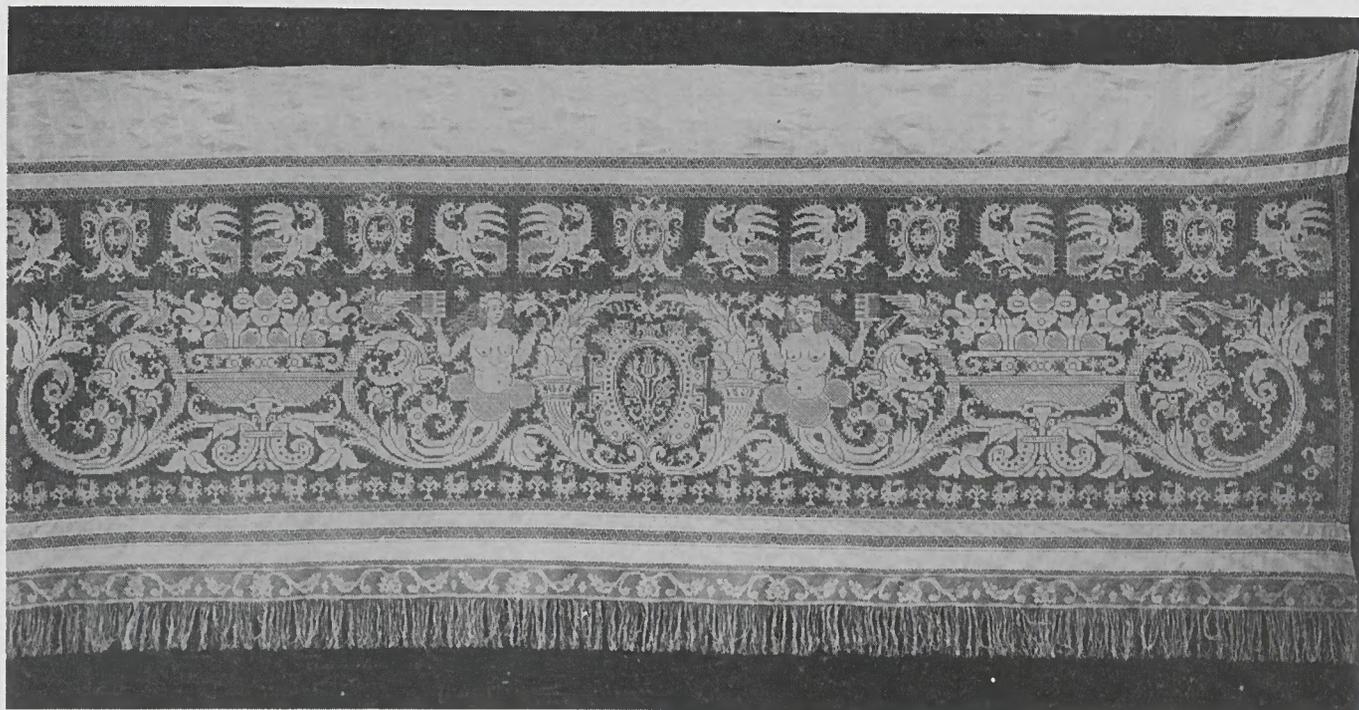
L'autre travail (N° 2) représente un antependium ou devant d'autel qui figure à l'église du *Dörfli* à l'Exposition de Berne et dont le dessin fut composé par M^{lle} Baer, dessinatrice de la Société dentellière. Elle a réussi à traiter avec clarté le sujet du *Couronnement de la Vierge*, de manière à ce que le filet soit très couvert, mais sans surcharge, et qu'il y ait de l'air autour des personnages. Au centre, la Vierge s'agenouille, les mains croisées, dans une attitude pieuse, tandis que deux anges soutiennent une couronne au-dessus de sa tête. Les rayons qui s'en échappent entourent Marie; deux vases de lis s'érigent à ses côtés. Largement traités, les anges sont décoratifs et intéressants; cependant on pourrait leur reprocher je ne sais quoi de trop moderne dans les traits et dans le mouvement qui nuit un peu à l'effet général.

A droite et à gauche, deux carrés de broderie blanche, ponctuée de bleu, représentent la Porte du ciel et le Jardin fermé, comme ils figurent aux marges des vieux missels. Une magnifique bande de filet brodé où les roses mystiques alternent avec des croix de Malte, et deux entre-deux de dentelles au fuseau accompagnent encore la scène principale. Celle-ci, exécutée sur filet brodé, fut confiée à une seule ouvrière, une jeune fille de la Valsainte, qui se montra vraiment artiste dans l'interprétation du dessin et sa minutieuse reproduction.

Les brodeuses, dentellières et monteuses d'ouvrage rivalisèrent ensuite pour faire de ce travail le bel antependium qui orne aujourd'hui la petite église du *Dörfli*. Le *Fribourg artistique* est heureux de mettre sous les yeux de ses lecteurs ces deux importants travaux de la Société dentellière, dont la direction artistique fait honneur à ses initiateurs et porte au loin la renommée de ses ouvrières.

Hélène de Diesbach

Texte et photo tirés de la revue «Fribourg artistique», édition parue en 1915. Document qui nous a été remis par M. Félix Brühlhart, Petit-Clos 15, 1815 Clarens.



DENTELLES ET FILETS BRODÉS DE GRUYÈRES



Mon
amour.



Mon
trésor.

Un rendez-vous pour tous



**Banque de l'Etat
de Fribourg**

Cap sur l'économie d'énergie

frigaz 1701 Fribourg, Planche-Inférieure 4
tél. 037 - 22 30 35

1 +  = gaz naturel

 L'équipe ofa Fribourg
réserve à chaque
annonce une place en
première loge.

ofa

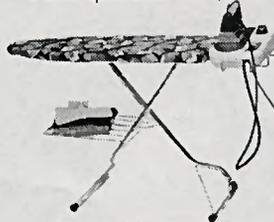
Maximisez l'impact.
Téléphone 037/81 15 20.

KENWOOD

Repasser dans la moitié du temps

Avec le fer à repasser avec chaudière à pression Kenwood ProfiVap plus vous repassez pantalons, chemises, vestons, jupes, rideaux bref tout ce que la vie quotidienne comporte, et cela rationnellement en quelques minutes, même verticalement – comme un pro.

Dans le compartiment séparé, la vapeur est produite avec de l'eau du robinet. Le chauffage est placé en dehors du récipient à eau, de sorte que l'entartrage des cartouches chauffantes est impossible. Le récipient à eau est en acier chrome-nickel d'une épaisseur de 1,5 mm.



Renseignez-vous sur la table à repasser convenable de Kenwood.



avec réglage de la vapeur en continu

Démonstration dans notre magasin:



ENTREPRISES
ELECTRIQUES
FRIBOURGEOISES